

Apa yang dipikirkan orang China tentang “Perempuan Sisa”?

1

Dàjiā hǎo! Huānyíng láidào Mandarin Corner, wǒ shì Eileen.

大家好！欢迎来到 Mandarin Corner，我是 Eileen。

Halo semuanya! Selamat datang di Mandarin Corner. Saya Eileen.

2

Yóuyú bāshí niándài shíxíng de yī tāi zhèngcè,

由于八十年代实行的一胎政策，

Karena adanya kebijakan satu anak yang dilaksanakan pada tahun 80an,

3

Zhōngguó xiànzài de nánǚ bǐlì chūxiàn le yánzhòng de shīhéng,

中国现在的男女比例出现了严重的失衡，

menyebabkan ketidakseimbangan gender yang serius di China sekarang ini.

4

nánxìng bǐ nǚxìng duō chū le sān qiān duō wàn.

男性比女性多出了三千多万。

Ada lebih dari 30 juta laki-laki dibanding perempuan.

5

Yějiùshìshuō, zhè sān qiān duō wàn de nánxìng

也就是说，这三千多万的男性

yang artinya, 30 juta laki-laki ini

6

hěn kěnéng shì zhǎobudào duìxiàng de.

很可能是找不到对象的。

kemungkinan tidak bisa mendapatkan pasangan.

Apa yang dipikirkan orang China tentang “Perempuan Sisa”?

7

Rán'ér, zài zhèyàng de qíngkuàng xià,

然而，在这样的情况下，

Bagaimanapun, dalam keadaan ini,

8

hái yīrán cúnzài zhe shèngnǚ xiànxàng.

还依然存在着剩女现象。

fenomena “perempuan sisa” ini masih ada.

9

Suǒwèi de “shèngnǚ” jiùshì zhǐ

所谓的“剩女”就是指

Disebut “perempuan sisa” artinya

10

guò le èrshí qī suì hái wèihūn de dānshēn nǚxìng.

过了二十七岁还未婚的单身女性。

perempuan berusia lebih dari 27 tahun yang belum menikah.

11

Jìrán nánxìng bǐ nǚxìng duō chū le zhème duō,

既然男性比女性多出了这么多，

Karena lebih banyak laki-laki dibanding perempuan,

12

nà wèishénme hái huì yǒu shèngnǚ

那为什么还会有剩女

Mengapa masih ada perempuan

Apa yang dipikirkan orang China tentang “Perempuan Sisa”?

13

bèi "shèng xiàlai" de qíngkuàng ne?

被“剩下来”的情况呢？

yang “sisa”?!

14

Jīntiān wǒmen jiù láidào jiētóu

今天我们就来到街头

Hari ini, kami pergi ke jalan

15

lái tīngtīng lùrén men duì cǐ de kànfǎ ba!

来听听路人们对此的看法吧！

untuk mendengar pendapat orang China tentang ini.

16

Shǒuxiān qǐng nǐmen jiěshì yīxià,

首先请你们解释一下，

Pertama-tama, bisakah kalian menjelaskan,

17

"shèngnǚ" shì shénme yìsi?

“剩女”是什么意思？

apa yang dimaksud “perempuan sisa”?

18

Wǒ gèrén guāndiǎn láikàn, shèngnǚ jiùshì zhǐ

我个人观点来看，剩女就是指

Menurut pendapatku, “perempuan sisa” yaitu

Apa yang dipikirkan orang China tentang “Perempuan Sisa”?

19

zài zhège shèhuì shàng rènwéi de dào le yīdìng de niánlíng

在这个社会上认为的到了一定的年龄

perempuan yang sudah mencapai umur tertentu

20

hái méiyǒu jiéhūn de nǚshēng.

还没有结婚的女生。

dan masih belum menikah.

21

Jiùshì yī gè shèhuì guānniàn ba, wǒ juéde

就是一个社会观念吧，我觉得

Menurutku ini hanya pemikiran masyarakat.

22

Duōdà?

多大?

Umur berapa?

23

Wǒ juéde kěnéng shì dào sānshí zuǒyòu hái méiyǒu jiéhūn de

我觉得可能是到三十左右还没有结婚的

Menurutku perempuan yang berusia 30 tahun an dan masih belum menikah

24

jiù huì bèi rén juéde shì shèngnǚ.

就会被人觉得是剩女。

bisa dibilang sebagai “perempuan sisa”

Apa yang dipikirkan orang China tentang “Perempuan Sisa”?

25

Wǒ de xiǎngfǎ gēn tā chàbùduō.

我的想法跟她差不多。

Pendapatku hampir sama dengan dia.

26

Shèngnǚ a? Jiùshì yīnggāi shì jià bù chūqù de nǚháizi ba.

剩女啊？就是应该是嫁不出去的女孩子吧。

Perempuan sisa? Mungkin, mereka adalah perempuan yang tidak menemukan laki-laki untuk dinikahi.

27

Nǐ zuówǎn méi xǐtóu a?

你昨晚没洗头啊？

Kemarin malam kamu tidak keramas ya? (Dia ingin aku menanyakan pertanyaan ini.)

28

Duì, méi xǐtóu shì yīnwèi jiàn bù zhòng...

对，没洗头是因为见不重...

Benar. Aku tidak keramas karena aku menemui seseorang

29

jiùshì méi nàme zhòngyào,

就是没那么重要，

yang tidak penting,

30

méi nàme guānfāng de péngyou de shíhou jiù kěyǐ bù yòng xǐtóu.

没那么官方的朋友的时候就可以不用洗头。

Tidak perlu keramas ketika bertemu teman yang tidak begitu resmi.

Apa yang dipikirkan orang China tentang “Perempuan Sisa”?

31

Rúguǒ nǐ jīntiān shì zhuānmén xǐ le tóu chūlái,

如果你今天是专门洗了头出来，

Jika kamu keramas sebelum bertemu dengan seseorang,

32

shuōmíng nǐ jiàn de zhège rén

说明你见的这个人

artinya orang yang akan kamu temui

33

kěnéng méiyǒu nàme qīnqiè huòzhě shì bù yòng...

可能没有那么亲切或者是不用...

mungkin tidak terlalu dekat...

34

jiùshì nǐ yào hěn zhùzhòng zìjǐ.

就是你要很注重自己。

jadi kamu harus memperhatikan penampilan.

35

Kěshì nǐ jīntiān bùshì chūlái yuēhuì de ma?

可是你今天不是出来约会的吗？

Tapi, bukannya hari ini kamu pergi berkencan?

36

Méiyǒu a, wǒmen shì péngyou éryǐ.

没有啊，我们是朋友而已。

Tidak! Kami cuma teman. (Ada teman laki-lakinya dibelakang kami)

Apa yang dipikirkan orang China tentang “Perempuan Sisa”?

37

O, xiánguàng, shì ba?

哦，闲逛，是吧？

(Kalian) cuma nongkrong bareng?

38

Suǒyǐ tā jiùshì nàzhǒng méi nàme zhòngyào de péngyou,

所以他就是那种没那么重要的朋友，

Dia adalah teman yang tidak begitu penting,

39

suǒyǐ kěyǐ bù yòng xǐtóu jiù jiàn de péngyou.

所以可以不用洗头就见的的朋友。

Jadi, aku tidak perlu keramas untuk bertemu dengannya.

40

Hǎoxiàng xièlù le tiānjī

好像泄露了天机

Sepertinya ada rahasia yang terbongkar!

41

Nǐ shì zěnmē lǐjiě "shèngnǚ" zhège cí de?

你是怎么理解“剩女”这个词的？

Apa yang kamu ketahui tentang istilah “perempuan sisa”?

42

Shèngnǚ jiùshì dānshēn ba

剩女就是单身吧

Perempuan sisa adalah perempuan single

Apa yang dipikirkan orang China tentang “Perempuan Sisa”?

43

Wǒ juéde zhège cí shì bùzhǔnquè de.

我觉得这个词是不准确的。

Aku rasa istilah ini tidak akurat.

44

Tā shì shèng xialai ma,

它是剩下来嘛，

Ini dideskripsikan sebagai “sisas”,

45

dànshì qíshí xiànzài dàbùfen de rén hěn duō dōu shì dānshēn.

但是其实现在大部分的人很多都是单身。

tapi sekarang ini, kebanyakan mereka single, (bukan sisa).

46

Qián liǎng tiān diàntái hái shuō

前两天电台还说

Beberapa hari yang lalu, di radio juga bilang

47

yào bǎ nàge yī gè rén yě zuòwéi jiātíng lái dìngyì,

要把那个一个人也作为家庭来定义，

orang yang single harusnya dianggap sebagai keluarga,

48

hǎoxiàng shuō nàge kèběn lǐmiàn shì yào zhèyàngzi.

好像说那个课本里面是要这样子。

sepertinya di buku pelajaran dikatakan seperti ini.

Apa yang dipikirkan orang China tentang “Perempuan Sisa”?

49

Ránhòu suǒyǐ yǐhòu nàge qūshì jiùshì

然后所以以后那个趋势就是

Jadi, nanti kedepannya, tren ini,

50

qíshí tāmen bùshì shèng xialai de rén le,

其实她们不是剩下来的人了，

sebenarnya mereka bukan “orang sisa”,

51

tāmen kěnéng huì dàduōshù.

她们可能会大多数。

Bisa jadi mereka adalah mayoritas.

52

Jiùshìshuō niánlíng hěn dà, ránhòu méiyǒu jiéhūn de ba

就是说年龄很大，然后没有结婚的吧

“Perempuan sisa” adalah perempuan yang sudah tua dan belum menikah.

53

Yīnggāi zhěnggè zhuàngtài ba kěnéng jiù yǐjīng...

应该整个状态吧可能就已经...

Keadaan mereka secara keseluruhan mungkin sudah...

54

kěnéng gōngzuò yǐjīng bǐjiào wěndìng le,

可能工作已经比较稳定了，

Mungkin mereka memiliki pekerjaan tetap,

Apa yang dipikirkan orang China tentang “Perempuan Sisa”?

55

ránhòu jiù yǒu zúgòu de...

然后就有足够的...

dan berkecukupan (pendapatan).

56

jiùshì jiù quē nánrén, shénme dōu bù quē le.

就是就缺男人，什么都不缺了。

Pada dasarnya, mereka tidak kekurangan apapun kecuali seorang pria.

57

Shèngnǚ jiùshì dào le shìhūn de niánlíng,

剩女就是到了适婚的年龄，

Perempuan sisa adalah mereka yang sudah mencapai usia untuk menikah

58

wǎn hūn niánlíng hái jià bù chūqù de rén na

晚婚年龄还嫁不出去的人哪

dan masih belum bertemu laki-laki untuk dinikahi.

59

Dàgài duōdà?

大概多大？

Kira-kira, umur berapa?

60

Sānshí jǐsuì ba

三十几岁吧

Lebih dari 30 tahun.

Apa yang dipikirkan orang China tentang “Perempuan Sisa”?

61

Shì jià bù chūqù, háishi zhǔdòng shèng xialai?

是嫁不出去，还是主动剩下来？

Apakah mereka tidak bisa menikah atau mereka bersedia menjadi “sisa”?

62

Méi rén xiǎngyào zhǔdòng shèngxià ba

没人想要主动剩下吧

Aku rasa tidak ada orang yang mau menjadi “sisa”.

63

Shèngnǚ a, jiùshì niánjì bǐjiào dà

剩女啊，就是年纪比较大

Perempuan sisa adalah perempuan yang sudah tua

64

yòu hái méiyǒu jiéhūn de nǚrén.

又还没有结婚的女人。

dan masih belum menikah.

65

Dàgài duōdà?

大概多大？

Kira-kira umur berapa?

66

Qíshí zài wǒ juéde xiànzài yīnggāi sānshí wǔ liù suì yǐshàng le ba

其实在我觉得现在应该三十五六岁以上了吧

Aku rasa sekarang ini sekitar di atas 35 atau 36 tahun.

Apa yang dipikirkan orang China tentang “Perempuan Sisa”?

67

Èrshí qī bā de bù suàn ma?

二十七八的不算吗?

Kalau 27 atau 28 tahun termasuk atau tidak?

68

Èrshí qī bā hěn zhèngcháng a!

二十七八很正常啊!

Kalau umur 27 atau 28 masih normal (kalau belum menikah)!

69

Wǒmen bù jiùshì zhège niánjì de rén ma?

我们不就是这个年纪的人吗?

Bukankah kita ada di usia ini (27,28)?

70

Kěshì nǐ shì nánxìng a!

可是你是男性啊!

Tapi kamu laki-laki!

71

Bùnéng qíshì ma, xiànzài dōu shì nǚquán shèhuì le.

不能歧视嘛，现在都是女权社会了。

Jangan mendiskriminasi! Masyarakat sudah banyak yang feminis sekarang.

72

Shì ma? Jǔ gè lìzi zhèngmíng yīxià

是吗? 举个例子证明一下

Benarkah? Beri aku contoh!

Apa yang dipikirkan orang China tentang “Perempuan Sisa”?

73

Nǚshìyōuxiān a! | Hǎo ba!

女士优先啊! | 好吧!

Perempuan dulu! | Oke!

74

Jiùshì niánlíng dào le

就是年龄到了

(perempuan sisa) adalah mereka yang sudah mencapai usia menikah

75

hái méiyǒu jiéhūn,

还没有结婚、

tapi belum menikah,

76

méiyǒu nán péngyou de nàxiē ba

没有男朋友的那些吧

dan tidak punya pacar.

77

Dàgài duō dà cái huì bèi dìngyì wéi shèngnǚ?

大概多大才会被定义为剩女?

Kira-kira umur berapa bisa dikatakan sebagai “perempuan sisa”?

78

Sānshí wǔ zhīhòu ba

三十五之后吧

Mungkin, diatas 35 tahun.

Apa yang dipikirkan orang China tentang “Perempuan Sisa”?

79

Dào yīdìng niánlíng hái méiyǒu jiéhūn de nǚxìng.

到一定年龄还没有结婚的女性。

Mereka sudah mencapai umur tertentu dan belum menikah.

80

Zhège cí dàgài zhǐyǒu Zhōngguó cái yǒu ba!

这个词大概只有中国才有吧！

Istilah ini mungkin hanya terkenal di China!

81

Dàgài dào le shénmeyàng de niánlíng?

大概到了什么样的年龄？

Kira-kira umur berapa?

82

Wǒ juéde ba, sānshí wǔ suì yǐshàng ba

我觉得吧，三十五岁以上吧

Menurutku di atas 35 tahun.

83

Wǒ juéde shèngnǚ ba,

我觉得剩女吧，

Aku rasa perempuan sisa,

84

yīnggāi shuō xiànzài wèihūn zhǔyì de bǐjiào duō,

应该说现在未婚主义的比较多，

Bisa dikatakan sekarang ini lebih banyak orang belum menikah,

Apa yang dipikirkan orang China tentang “Perempuan Sisa”?

85

zhèzhǒng jiào shèngnǚ ba.

这种叫剩女吧。

mereka akan disebut “wanita sisa”.

86

Zúgòu yōuxiù, ránhòu bèi shèngxià

足够优秀，然后被剩下

Perempuan yang luar biasa lalu menjadi “sisa”.

87

Wèishénme zúgòu yōuxiù hái huì bèi shèngxià?

为什么足够优秀还会被剩下？

Mengapa luar biasa menjadi “sisa”?

88

Kěnéng tā xīnli huì yǒu hěn duō xiǎngfǎ ba

可能她心里会有很多想法吧

Mungkin mereka mempunyai banyak pertimbangan.

89

Jiù bùhuì nàme zǎo de jiù... jiù shénme (jiéhūn)

就不会那么早的就... 就什么(结婚)

Jadi mereka tidak mau menikah muda.

90

Yǒu nǎxiē yuányīn dǎozhì le zhège xiànxàng?

有哪些原因导致了这个现象？

Alasan apa yang menyebabkan fenomena ini?

Apa yang dipikirkan orang China tentang “Perempuan Sisa”?

91

Yuányīn a, shǒuxiān jiùshì xiànzài de nánrén zhìliàng...

原因啊，首先就是现在的男人质量...

Pertama-tama, ini karena kualitas dari laki-laki...

92

yě bùshì zhìliàng ba

也不是质量吧

bukan kualitas...

93

Nánshēng tā kěnéng dábùdào nǚshēng yuèláiyuè gāo de nàge yāoqiú ba

男生他可能达不到女生越来越高的那个要求吧

Mungkin, karena laki-laki tidak bisa mencapai standar perempuan yang semakin tinggi.

94

yīnwèi nǚshēng zìshēn yòu yuèláiyuè yōuxiù le,

因为女生自身又越来越优秀了，

Dan juga, para perempuan sekarang ini semakin sukses (di segala aspek)

95

ránhòu cóng jīngjì shàng, wàimào shàng,

然后从经济上、外貌上，

misalnya, finansial, penampilan,

96

ránhòu shèjiāo nénglì shàng

然后社交能力上

Apa yang dipikirkan orang China tentang “Perempuan Sisa”?

dan kemudian secara social,

97

Ránhòu hěn duō dōngxì nǚshēng kěyǐ zìjǐ jiù jiějué le, gǎodìng le

然后很多东西女生可以自己就解决了，搞定了

Terlebih lagi, perempuan bisa menyelesaikan banyak hal sendiri

98

bù xūyào nánshēng.

不需要男生。

jadi mereka tidak butuh laki-laki.

99

Ránhòu yào nánshēng lái kěnéng hái yào shēngqì,

然后要男生来可能还要生气，

Sebenarnya, mereka akan marah jika mendapatkan laki-laki

100

jiù juéde bùzhíde,

就觉得不值得，

Jadi, mereka merasa itu tidak sepadan (menikah)

101

duì zìjǐ de shēntǐ bùhǎo.

对自己的身体不好。

Dan ini juga tidak bagus untuk kesehatan.

102

Nǐ gānggang shuō de yǒu gāo de biāozhǔn,

你刚刚说的有高的标准，

Apa yang dipikirkan orang China tentang “Perempuan Sisa”?

Baru saja kamu bilang mereka memiliki standar yang tinggi,

103

zhǐ de shì nǎxiē biāozhǔn?

指的是哪些标准?

standar apa saja itu?

104

Gāo de biāozhǔn, bǐrú shuō jiùshì yào nuǎn nán na.

高的标准，比如说就是要暖男哪。

Misalnya, mereka mungkin menginginkan laki-laki yang hangat (peka, perhatian, penyayang, dll).

105

Yīnwèi wǒ tīng guò hěn duō nǚshēng dōu zhèyàngzi de

因为我听过很多女生都这样子的

Aku pernah mendengar beberapa perempuan berkata seperti itu

106

tā jì yào nuǎn nán, ránhòu yòu yào yǒu gōngzuò nénglì,

她既要暖男，然后还要有工作能力，

Mereka menginginkan laki-laki yang hangat dan cekatan dalam bekerja.

107

tā yǒu gōngzuò nénglì de tóngshí yào yǒu shíjiān péi tā qù wán.

他有工作能力的同时要有时间陪她去玩。

Dan juga para laki-laki harus bersedia meluangkan waktu untuknya.

108

Dànshì qíshí shì bùnéng jiān dé de

Apa yang dipikirkan orang China tentang “Perempuan Sisa”?

但是其实是不能兼得的

Tapi sebenarnya, kamu tidak bisa memiliki keduanya.

109

Dànshì hěn duō nǚshēng xiànzài huì bǎ zhège dāngzuò tā de biāozhǔn

但是很多女生现在会把这个当做她的标准

Tapi sekarang ini banyak juga perempuan yang menganggap ini sebagai standarnya.

(pasangan)

110

suǒyǐ tā gēnběn jiù zhǎobudào, kěnéng

所以她根本就找不到，可能

Jadi, mereka tidak bisa menemukannya (yang seperti itu)

111

Zhǎobudào nàge,

找不到那个，

Tidak bisa menemukan,

112

jiùshì měiyī xiàng dōu fúhé tā de rén, suǒyǐ jiù...

就是每一项都符合她的人，所以就...

yang memenuhi standar mereka, jadi...

113

Wánměi? | Duì

完美? | 对

Laki-laki yang sempurna? | Benar

114

Apa yang dipikirkan orang China tentang “Perempuan Sisa”?

Wǒ juéde hěn duō rén dānshēn shì zhège yuányīn ba

我觉得很多人单身是这个原因吧

Aku rasa ini adalah alasan kenapa banyak orang yang single.

115

Nǐ shì dānshēn ma?

你是单身吗?

Apakah kamu single?

116

Wǒ bùshì

我不是

Tidak.

117

Nǐ gānggang yǒu jiǎngdào zhège biāozhǔn shì gāo biāozhǔn,

你刚刚有讲到这个标准是高标准,

Tadi kamu bilang kalau ini adalah standar yang tinggi,

118

nǐ juéde zhège biāozhǔn suàn gāo ma?

你觉得这个标准算高吗?

apakah menurutmu ini standar yang sangat tinggi?

119

Rúguǒ shì jìn hu wánměi de,

如果是近乎完美的,

Jika (laki-laki yang mereka inginkan) harus hampir sempurna,

120

Apa yang dipikirkan orang China tentang “Perempuan Sisa”?

bǐrú shuō liǎng gè yīnsù zhījiān kěnéng bùkě jiān dé de,

比如说两个因素之间可能不可兼得的，

Misalnya, bisa melakukan dua hal tidak bisa dilakukan bersamaan.

121

tā yī tiān zhǐyǒu èrshí sì xiǎoshí,

他一天只有二十四小时，

karena dia hanya punya 24 jam sehari,

122

tā chūqù shèjiāo le, chūqù zhuànqián le,

他出去社交了，出去赚钱了，

dia pergi keluar untuk bersosialisasi dan mencari uang,

123

tā kěnéng méiyǒu shíjiān péi nǐ, zài jiālǐ

他可能没有时间陪你，在家里

kemungkinan dia tidak punya waktu denganmu di rumah.

124

ránhòu nǐ kěnéng huì juéde wúliáo.

然后你可能会觉得无聊。

Jadi, mungkin kamu akan merasa bosan (di rumah).

125

Nà zhèzhǒng nǐ jiù bù yào qiǎngqiú,

那这种你就不要强求，

Jika kasusnya seperti ini, kamu tidak bisa memaksakan.

126

Apa yang dipikirkan orang China tentang “Perempuan Sisa”?

nǐ yào zìjǐ zuò yī gè tiáozhěng ba, xīnlǐ shàng

你要自己做一个调整吧，心理上

Kamu harus menyesuaikan diri sendiri, secara psikologis.

127

Jiùshì bù yào shénme dōu xiǎng yào.

就是不要什么都想要。

Jangan berusaha memiliki semuanya.

128

Rúguǒ shénme dōu xiǎng yào,

如果什么都想要，

Jika kamu berusaha memiliki semuanya,

129

kěnéng zuì hòu shénme dōu dé bù dào.

可能最后什么都得不到。

kamu mungkin tidak akan mendapatkan apa-apa.

130

Jiùshì zhè ge yāoqiú tài kēkè le, shì ma? | Dui a

就是这个要求太苛刻了，是吗？ | 对啊

Persyaratan ini sangat kejam kan? | Benar.

131

Háiyǒu qítā de yuányīn ma?

还有其他的原因吗？

Apakah ada alasan lainnya?

132

Apa yang dipikirkan orang China tentang “Perempuan Sisa”?

Jiùshì nǚshēng yuèláiyuè qiáng a

就是女生越来越强啊

Perempuan semakin lama semakin kuat.

133

Ránhòu nánshēng kěnéng jìnbù de jiǎobù méiyǒu nǚshēng nàme kuài

然后男生可能进步的脚步没有女生那么快

Mungkin juga karena laki-laki tidak berkembang secepat perempuan.

134

Nǐ zhǐ de "qiáng" shì nǎ yī fāngmiàn?

你指的“强”是哪一方面？

Apa yang maksud dengan kata ‘kuat’?

135

Jīngjì tiáojiàn shì zuì zhòngyào de ma, gōngzuò nénglì a

经济条件是最重要的嘛，工作能力啊

Kondisi ekonomi dan kemampuan kerja.

136

Zhè zuì zhòngyào de a!

这最重要的啊！

Ini adalah yang paling penting!

137

Yīnwèi yǐqián nǚshēng yào yīfù nánshēng ma,

因为以前女生要依附男生嘛，

Dulu, perempuan bergantung pada laki-laki,

138

Apa yang dipikirkan orang China tentang “Perempuan Sisa”?

dàn xiànzài shēnghuó shàng yǒu jīqìrén la, péi tā a

但现在生活上有机器人啦，陪她啊

Tapi sekarang, perempuan bisa memiliki robot untuk menjadi pendampingnya

139

ránhòu tā yào gǎo wèishēng,

然后她要搞卫生，

dan kalau butuh untuk bersih-bersih,

140

tā qǐng yī gè zhōngdiǎn gōng jiù kěyǐ le ya

她请一个钟点工就可以了呀

dia hanya perlu mempekerjakan orang untuk membersihkan.

141

Tā huàn dēngpào dehuà,

她换灯泡的话，

Atau kalau dia butuh mengganti lampu,

142

ràng bàba huòzhě ràng nánxìng péngyou yě kěyǐ ma, wǒ juéde

让爸爸或者让男性朋友也可以嘛，我觉得

dia bisa meminta tolong kepada ayahnya atau teman laki-lakinya.

143

Suǒyǐ nǐ de yìsi shì shuō

所以你的意思是说

Jadi, maksudmu adalah

144

Apa yang dipikirkan orang China tentang “Perempuan Sisa”?

rúguǒ shuō yī gè nǚshēng yào zhǎo yī gè nán de jiéhūn dehuà,

如果说一个女生要找一个男的结婚的话,

Jika perempuan mencari laki-laki untuk dinikahi,

145

shì wèile ràng tāmen tígōng jīngjì de tiáojiàn

是为了让他们提供经济的条件

tujuannya adalah meminta laki-laki untuk memenuhi kebutuhan finansialnya.

146

Méiyǒu àiqíng ma? Bùkěyǐ shì?

没有爱情吗? 不可以是?

Apakah tidak ada cinta?

147

Zhèyàngzi a... jiǎngdào àiqíng ma?

这样子啊... 讲到爱情吗?

Ah... kamu ingin membicarakan tentang cinta?

148

Yīnwèi zhège dōngxi tài xuán le, nǐ zhīdào ma?

因为这个东西太玄了, 你知道吗?

Hal ini sangat rumit, kamu tahu?

149

Yīnwèi yī kāishǐ liǎng gè rén dōu shì àidesǐqùhuólái de ma,

因为一开始两个人都是爱得死去活来的嘛,

Karena pada awalnya, dua orang yang saling cinta mati,

150

Apa yang dipikirkan orang China tentang “Perempuan Sisa”?

dànshì nǐ shuō zhēn de jìnrù le hūnyīn de diàntáng,

但是你说真的进入了婚姻的殿堂，

tapi ketika mereka sudah menikah,

151

hěn duō àiqíng huì biàncéng yǒuqíng hé qīnqíng a.

很多爱情会变成友情和亲情啊。

cinta akan menjadi persahabatan atau kasih sayang.

152

Suǒyǐ zhǐ kào àiqíng wéixì de hūnyīn shì jīhū hěn shǎojiàn de ba

所以只靠爱情维系的婚姻是几乎很少见的吧

Jadi, sangat jarang melihat pernikahan yang bertahan hanya karena cinta.

153

Yīnggāi yě shì nàge tiáojiàn bǐjiào hǎo ba,

应该也是那个条件比较好吧，

(Perempuan sisa) mungkin mereka mempunyai kondisi finansial yang bagus,

154

ránhòu yǎnguāng bǐjiào gāo de nàzhǒng ba

然后眼光比较高的那种吧

dan standar yang tinggi.

155

Yǎnguāng gāo zhǐ de shì shénme?

眼光高指的是什么？

Apa maksudmu dengan “standar yang tinggi”?

156

Apa yang dipikirkan orang China tentang “Perempuan Sisa”?

Yǎnguāng gāo jiùshì tā běnlái tiáojiàn yīnggāi tǐng hǎo de,

眼光高就是她本来条件应该挺好的，

Ini maksudnya dia sudah cukup baik secara finansial,

157

ránhòu zé'ǒu tiáojiàn yīnggāi yě shì

然后择偶条件应该也是

dan dia mungkin memilih pasangan yang

158

zhǎo zìjǐ xiāng pǐpèi de

找自己相匹配的

mempunyai kondisi finansial yang sama

159

nàzhǒng yīnggāi huì bǐjiào duō

那种应该会比较多

banyak perempuan yang seperti ini.

160

Shèngnǚ jiùshì wǒ juéde kěnéng suànshì

剩女就是我觉得可能算是

Menurutku istilah “perempuan sisa” bisa diartikan sebagai

161

yī gè biǎnyì cí ba, zài shèhuì

一个贬义词吧，在社会

istilah yang menghina di masyarakat China.

162

Apa yang dipikirkan orang China tentang “Perempuan Sisa”?

Wǒ juéde kěnéng yīnggāi yōuxiù, tiáojiàn hǎo de nǚshēng

我觉得可能应该优秀，条件好的女生

Menurutku perempuan yang sangat luar biasa

163

bùfá nánshēng zhuīqiú dehuà,

不乏男生追求的话，

dan tidak kekurangan pengagum,

164

yīnggāi bùnéng chēngzhīwéi shèngnǚ ba

应该不能称之为剩女吧

tidak bisa disebut “perempuan sisa”.

165

Kěnéng shèngnǚ gèng duō de shì kěnéng tā de zé'ǒu yāoqiú

可能剩女更多的是可能她的择偶要求

Alasannya ini mungkin karena beberapa perempuan memiliki persyaratan

166

gēn tā zìjǐ de tiáojiàn bù pèi,

跟她自己的条件不配，

yang lebih tinggi dari level mereka,

167

ránhòu tā jiù dǎozhì tā yīzhí dōu méiyǒu zhǎodào héshì de duìxiàng.

然后她就导致她一直都没有找到合适的对象。

Sehingga mereka tidak dapat menemukan pasangan yang sesuai.

168

Apa yang dipikirkan orang China tentang “Perempuan Sisa”?

Zhǎobudào héshì de rén ba

找不到合适的人吧

(Karena) mereka belum menemukan orang yang tepat.

169

Yǒuxiē rén jiù juéde niánqīng de shíhòu jiùshì...

有些人就觉得年轻的时候就是...

Beberapa orang berpikir ketika mereka masih muda....

170

Jiù xǐhuan wán na, méi suǒwèi

就喜欢玩哪，无所谓

bahwa (pernikahan) itu tidak penting dan mereka hanya bersenang-senang.

171

ránhòu dào le shìhūn de niánlíng

然后到了适婚的年龄

Lalu, ketika mereka mencapai usia menikah,

172

hái zhǎobudào héshì de ba

还找不到合适的吧

mereka tidak bisa menemukan orang yang tepat.

173

Nà nǐ xīnmù zhōng de héshì de shì shénmeyàng de?

那你心目中的合适的是什么样的?

Menurutmu, laki-laki yang tepat untukmu seperti apa?

174

Apa yang dipikirkan orang China tentang “Perempuan Sisa”?

Duì zìjǐ hǎo ba,

对自己好吧,

Seseorang yang baik kepadaku.

175

ránhòu yě yào kàn gǎnjué, xǐ bù xǐhuan ba

然后也要看感觉，喜不喜欢吧

Dan juga, ini tergantung aku punya perasaan dengan dia atau tidak.

176

Nǐ juéde wèishénme huì zhème nán zhǎodào yī gè héshì de ne?

你觉得为什么会这么难找到一个合适的呢?

Mengapa menurutmu sulit menemukan laki-laki yang tepat?

177

Wǒ yě bù zhīdào.

我也不知道。

Aku tidak tahu.

178

Qíshí hěn duō nǚháizi tā gēnběn...

其实很多女孩子她根本...

Sebenarnya, banyak perempuan yang

179

Tā yě bìngbù xiǎng nàme zǎo jiéhūn a

她也并不想那么早结婚啊

tidak ingin menikah cepat.

180

Apa yang dipikirkan orang China tentang “Perempuan Sisa”?

nàme zǎo jiéhūn yǐhòu yào dài xiǎohái,

那么早结婚以后要带小孩，

Karena kalau mereka menikah cepat, mereka harus mengurus anak,

181

yòu yào miànduì gōngpó

又要面对公婆，

dan menghadapi mertua mereka.

182

kěnéng duì tāmen láishuō, tāmen zìyóuzìzài guàn le

可能对她们来说，她们自由自在惯了

bagi mereka, mereka sudah terbiasa bebas. (jadi mereka tidak ingin menikah)

183

Bù yuànyì tánliàn'ài, bù yuànyì jiāngjiu a

不愿意谈恋爱，不愿意将就啊

Jadi mereka tidak mau berkencan dan menoleransi (cara hidup mereka).

184

Nà yǒuyīxiē kěnéng shì tā zìjǐ de wèntí,

那有一些可能是她自己的问题，

Beberapa di antaranya mungkin adalah masalah mereka sendiri.

185

yǒuyīxiē nà tā de zìjǐ de jīngjì tiáojiàn kěyǐ guòdeqù le,

有一些那她的自己的经济条件可以过得去了，

Misalnya, beberapa perempuan yang sudah memiliki kondisi finansial yang bagus,

186

Apa yang dipikirkan orang China tentang “Perempuan Sisa”?

bù xūyào qù kào biéren,

不需要去靠别人，

dan mereka tidak perlu bergantung pada orang lain.

187

yòu bù yuànyì zhǎo yīxiē bǐ zìjǐ chà de,

又不愿意找一些比自己差的，

Mereka tidak mau bertemu dengan seseorang yang tidak sebaik mereka.

188

bù jiù shèng zhe bei

不就剩着呗

Tentu saja, mereka “sisas”.

189

Nǐ juéde mùqián zhège shèngnǚ de xiànxàng pǔbiàn ma?

你觉得目前这个剩女的现象普遍吗？

Menurutmu, apakah fenomena “perempuan sisa” ini cukup umum?

190

Wǒ juéde qián jǐnián huì gèng pǔbiàn,

我觉得前几年会更普遍，

Menurutku beberapa tahun yang lalu hal ini lebih umum.

191

zuìjìn dehuà kànfǎ huì gèng hǎo yīdiǎn.

最近的话看法会更好一点。

Akhir-akhir ini, pandangan ini jadi lebih baik.

192

Apa yang dipikirkan orang China tentang “Perempuan Sisa”?

Shénme yìsi?

什么意思?

Apa maksudmu?

193

Jiùshìshuō zuìjìn rénmen de kànfǎ huì gèngjiā de...

就是说最近人们的看法会更加的...

Artinya, pandangan orang-orang...

194

Duì tā bǐjiào kuānróng yīdiǎn | Duì, gèng kuānróng

对她比较宽容一点 | 对, 更宽容

terhadap mereka (perempuan sisa) lebih bisa menerima. | Benar, lebih menoleransi.

195

Jiù bùhuì juéde shuō shèngnǚ shì shénme biǎnyì cí

就不会觉得说剩女是什么贬义词

Mereka tidak lagi merasa bahwa “perempuan sisa” adalah istilah yang menghina.

196

Nà nǐ juéde yǒu nǎxiē yuányīn dǎozhì le shèngnǚ zhège xiànxàng?

那你觉得有哪些原因导致了剩女这个现象?

Menurutmu apa penyebab fenomena “perempuan sisa” ini?

197

Nǐ xiān shuō

你先说

Kamu duluan.

198

Apa yang dipikirkan orang China tentang “Perempuan Sisa”?

Zhège xiànxàng ma?

这个现象吗?

Fenomena ini?

199

Wǒ juéde yībùfèn háishi zhǔguān yuányīn de xuǎnzé ba

我觉得一部分还是主观原因的选择吧

Menurutku sebagian itu karena pilihan mereka sendiri.

200

Jiùshì zhèxiē nǚháizi zìdòng de xuǎnzé bèi shèng xialai,

就是这些女孩子自动的选择被剩下来,

Beberapa perempuan ini secara sukarela memilih untuk menjadi “sisa”.

201

jiùshì tāmen bùshì xiǎng,

就是她们不是想,

Ini bukan berarti mereka tidak ingin (menikah),

202

tāmen jiùshì juéde jiùshì méiyǒu yùdào nàge héshì de rén,

她们就是觉得就是没有遇到那个合适的人,

tapi karena mereka belum menemukan orang yang tepat,

203

huòzhě shuō tiáojiàn bù yǔnxǔ.

或者说条件不允许。

atau keadannya tidak memungkinkan.

204

Apa yang dipikirkan orang China tentang “Perempuan Sisa”?

Ránhòu hái yǒu yī gè jiùshì yě yǒukěnéng shì

然后还有一个就是也有可能是

Alasan lainnya adalah

205

gēn yī gè dìqū de nàge nánǚ bǐlì bùpínghéng a shénmede, duì

跟一个地区的那个男女比例不平衡啊什么的，对

ketidakseimbangan gender di beberapa daerah,

206

Wǒ juéde qíshí jiùshì kèguān zhǔguān yuányīn dōu yǒu ba

我觉得其实就是客观主观原因都有吧

Menurutku ada alasan subjektif dan objektif.

207

Tiáojiàn bù yǔnxǔ shì shénme yìsi?

条件不允许是什么意思？

Apa maksudmu dengan “keadaan tidak memungkinkan”?

208

Bǐrú shuō yī gè nǚshēng jiùshì tā kěnéng

比如说一个女生就是她可能

Contohnya, perempuan mungkin

209

yī gè zé'ǒu guānniàn, tā huì bǐjiào...

一个择偶观念，她会比较...

memiliki persyaratan tertentu untuk pasangannya.

210

Apa yang dipikirkan orang China tentang “Perempuan Sisa”?

duì zìjǐ yāoqiú bǐjiào duō,

对自己要求比较多,

dia juga memiliki standar yang tinggi untuk dirinya sendiri.

211

bǐrú shuō dào le yīdìng niánlíng le,

比如说到了一定年龄了,

Misalnya, dia sudah mencapai umur tertentu,

212

zhǐyào tā yù bùdào nàgèrén

只要她遇不到那个人

dan kalau dia belum menemukan orang yang tepat (yang dia suka)

213

huòzhě shuō yùdào le nàgèrén,

或者说遇到了那个人,

atau bahkan kalau dia sudah bertemu orangnya,

214

dànshì liǎng gè rén jīngjì tiáojiàn hái bù yǔnxǔ,

但是两个人经济条件还不允许,

tapi kondisi finansialnya tidak memungkinkan untuk menikah,

215

tā kěnéng jiù bùhuì xuǎnzé qù jiéhūn, zhèyàngzi

她可能就不会选择去结婚, 这样子

jadi dia memilih untuk tidak melakukannya.

216

Apa yang dipikirkan orang China tentang “Perempuan Sisa”?

Yībān shì shénmeyàng de tiáojiàn?

一般是什么样的条件?

Biasanya kondisi yang seperti apa (yang diperlukan dalam pernikahan)?

217

Bǐrú shuō yī gè nǚháizi dào le sānshí suì,

比如说一个女孩子到了三十岁,

Misalnya, kalau perempuan sudah berusia 30 tahunan (dan dia masih "wanita sisa"),

218

ránhòu ne yàome shì méiyǒu yùdào nàgèrén,

然后呢要么是没有遇到那个人,

ini karena dia belum menemukan orang yang tepat,

219

yàome jiùshì yùdào le,

要么就是遇到了,

atau dia sudah bertemu orang yang tepat,

220

dànshì juéde shuāngfāng de jīngjì

但是觉得双方的经济

tapi mereka merasa tidak memiliki cukup uang

221

háibù nénggòu zhīchēng yī gè jiātíng ba.

还不能够支撑一个家庭吧。

untuk menghidupi keluarga.

222

Apa yang dipikirkan orang China tentang “Perempuan Sisa”?

Wǒ juéde kěnéng yě shì zhǔguān shàngmian duō yīdiǎn ba,

我觉得可能也是主观上面多一点吧，

Aku rasa ini mungkin lebih subjektif,

223

jiùshì bùxiǎng jiāngjiu

就是不想将就

pada dasarnya mereka (perempuan) tidak mau menerima

224

bùxiǎng jiāngjiù de qù xuǎnzé nàgèrén.

不想将就地去选择那个人。

orang yang seperti itu.

225

Kěnéng xiǎngyào zhēnxīn de zhǎodào yī gè Mr.Right qù...

可能想要真心的找到一个 Mr.Right 去...

Mungkin karena mereka sangat ingin bertemu dengan pria tepat

226

gēn zìjǐ péibàn yīshēng ba.

跟自己陪伴一生吧。

yang bisa menemaninya seumur hidup.

227

Yīnwèi sānshí suì yě yǒukěnéng tā wùzhì fāngmiàn yě bù quē,

因为三十岁也有可能她物质方面也不缺，

karena pada saat berusia 30 tahunan mereka tidak kekurangan materi,

228

Apa yang dipikirkan orang China tentang “Perempuan Sisa”?

ránhòu zìjǐ yǒu zúgòu de qián,
然后自己有足够的钱,
mereka memiliki uang yang cukup,

229

jiù bùhuì shuō zài qù kào biéren qù yǎng zìjǐ.
就不会说再去靠别人去养自己。
dan mereka tidak mau bergantung pada orang lain untuk mengurus dirinya sendiri.

230

Suǒyǐ jiù juéde bù xūyào...
所以就觉得不需要...
mereka hanya merasa bahwa...

231

yǒukěnéng bù xūyào nà yàngzi de yī gè rén.
有可能不需要那样子的一个人。
mereka tidak butuh laki-laki (untuk membantu secara keuangan).

232

Shì xúnzhǎo àiqíng ma? | Duì
是寻找爱情吗? | 对
Mereka mencari cinta, (tidak hanya dukungan finansial)? | Benar.

233

Nà rúguǒ zhǎobudào?
那如果找不到?
Bagaimana kalau mereka tidak bisa menemukannya (Pria tepat)?

234

Apa yang dipikirkan orang China tentang “Perempuan Sisa”?

Rúguǒ zhǎobudào dehuà, rúguǒ shì wǒ gèrén dehuà,

如果找不到的话，如果是我个人的话，

Menurutku, kalau aku tidak bisa menemukan orang yang tepat,

235

wǒ juéde wǒ huì xuǎnzé dānshēn yībèizi. | Duì

我觉得我会选择单身一辈子。| 对

Kupikir aku lebih memilih untuk single seumur hidup. | Benar.

236

Nǐ yě shì ma?

你也是吗？

Kamu juga?

237

Wǒ yě shì!

我也是！

Aku juga!

238

Zhǎobudào jiù suàn le,

找不到就算了，

Kalau aku tidak bisa menemukan orang yang tepat yasudah!

239

zìjǐ yīgèrén guò yě tǐnghǎo de.

自己一个人过也挺好的。

Hidup sendirian juga cukup enak.

240

Apa yang dipikirkan orang China tentang “Perempuan Sisa”?

Wǒ juéde shèngnǚ yǒu liǎng zhǒng kěnéng.

我觉得剩女有两种可能。

Menurutku ada dua kemungkinan untuk fenomena ini.

241

Dìyī jiùshì tā shízái zhǎngde tài nánkàn, zhǎobuzháo duìxiàng.

第一就是她实在长得太难看，找不着对象。

Yang pertama dia terlalu jelek untuk mencari pasangan.

242

Dì'èr dehuà jiùshì tā shǔyú nàzhǒng yāoqiú yòu gāo,

第二的话就是她属于那种要求又高，

Yang kedua adalah dia mempunyai standar,

243

dī bùchéng gāo bù jiù de nàzhǒng,

低不成高不就的那种，

yang mana harus lebih tinggi dari levelnya, dia tidak mau memilih yang dibawah levelnya.

244

jiùshì shèngxià le.

就是剩下了。

Jadi, dia menjadi “sisia”.

245

Zhège xiànxàng pǔbiàn ma?

这个现象普遍吗？

Apakah fenomena ini umum?

Apa yang dipikirkan orang China tentang “Perempuan Sisa”?

246

Tíng pǔbiàn de,

挺普遍的，

Cukup umum.

247

yīnwèi wǒ shēnbiān dàbùfen péngyou dōu shì dānshēn

因为我身边大部分朋友都是单身

karena kebanyakan temanku juga masih single.

248

Lái... gěi wǒ!

来... 给我!

Aku mau berbicara!

249

Pǔbiàn! Fēicháng pǔbiàn!

普遍! 非常普遍!

Biasa! Sangat biasa!

250

Nǐ zhīdào wèishénme ma?

你知道为什么吗?

Apakah kamu tahu kenapa?

251

Yīnwèi jiùshì jìngzi a yībān dōu shì piàn zìjǐ,

因为就是镜子啊一般都是骗自己，

Karena cermin biasanya berbohong.

Apa yang dipikirkan orang China tentang “Perempuan Sisa”?

252

hěn duō nǚde zhǎngde nánkàn, tā bù zhīdào zìjǐ zhǎngde nánkàn,

很多女的长得难看，她不知道自己长得难看，

Banyak perempuan jelek yang tidak tahu kalau mereka jelek.

253

yúshì gěi zìjǐ shèngxià le.

于是给自己剩下了。

Jadi, mereka “sisa”.

254

Zěnmeyàng cái jiào zhǎngde nánkàn?

怎么样才叫长得难看？

Perempuan seperti apa yang dikatakan jelek?

255

Xiǎo yǎnjīng, tā bíliáng, dà zuǐ chāzi, sìfāngliǎn

小眼睛、塌鼻梁、大嘴叉子、四方脸

Matanya kecil, hidung pesek, mulut besar dan wajahnya kotak.

256

Zhèzhǒng jiù bǐjiào nánkàn

这种就比较难看

Yang seperti ini sangat jelek.

257

Shénme wèntí a?

什么问题啊？

Apa pertanyaannya?

Apa yang dipikirkan orang China tentang “Perempuan Sisa”?

258

Wǒ dōu wàng le!

我都忘了!

Aku hampir lupa!

259

Nǎxiē yuányīn dǎozhì le zhège xiànxàng?

哪些原因导致了这个现象?

Apa yang menyebabkan fenomena ini?

260

Wǒ juéde kěnéng shì shēnbiān nánxìng de zhiliàng tài chà le ba.

我觉得可能是身边男性的质量太差了吧。

Menurutku mungkin karena kualitas laki-laki yang ada di sekitar kita sangat rendah.

261

Háiyǒu méi yùdào nàzhǒng yǒu gǎnjué de rén

还有没遇到那种有感觉的人

Dan juga, karena kita masih belum bertemu dengan orang yang kita sukai.

262

Nǐ zhǐ de zhiliàng chà shì shénme yìsi?

你指的质量差是什么意思?

Apa yang kamu maksud dengan “kualitas rendah”?

263

Kěnéng jiù juéde hěn duō nánshēng ba bùchéngshú,

可能就觉得很多男生吧不成熟,

Aku rasa banyak laki-laki yang tidak dewasa,

Apa yang dipikirkan orang China tentang “Perempuan Sisa”?

264

huòzhě méi zérènxīn,

或者没责任心，

dan kurang tanggung jawab.

265

huòzhě shì gè fāngmiàn nénglì bùzú,

或者是各方面能力不足，

atau mereka tidak kompeten di segala aspek,

266

háixīn hěndà de nàzhǒng

还心很大的那种

dan saat yang bersamaan, mereka sangat tidak pengertian.

267

Wǒ jiù juéde zhìliàng hěn chà jiùshì zhè yīlèi rén ba

我就觉得质量很差就是这一类人吧

Menurutku laki-laki seperti ini berkualitas rendah.

268

Nǐ juéde shèngnǚ men dōu...

你觉得剩女们都...

Menurutmu “perempuan sisa”...

269

yībān tāmen xiǎng zhǎo shénmeyàng de nánshēng?

一般他们想找什么样的男生？

biasanya mencari laki-laki yang seperti apa?

Apa yang dipikirkan orang China tentang “Perempuan Sisa”?

270

Shǒuxiān nénglì néng gēn nǚháizi pǐpèi shàng de,

首先能力能跟女孩子匹配上的，

Pertama, laki-laki ini harus memiliki kemampuan yang sama dengan perempuan.

271

zhè yīdiǎn kěndìng shì dìyī yāoqiú, duì

这一点肯定是第一要求，对

Ini pastinya persyaratan yang utama.

272

Yīnwèi yī gè nǚháizi zìjǐ néng zhuànqián, shénme néng dúlì

因为一个女孩子自己能赚钱，什么能独立

Karena jika perempuan bisa menghasilkan uang sendiri, mandiri,

273

zìjǐ néng shànglóu, néng gàn zhège néng gàn nàge,

自己能上楼，能干这个能干那个，

bisa naik (membawa barang) tangga sendiri dan bisa melakukan apapun sendiri,

274

nà nǐ juéde hái xūyào yī gè nánshēng gànma, duìbùduì?

那你觉得还需要一个男生干嘛，对不对？

kenapa masih butuh laki-laki, benar kan?

275

Jiùshì wèishénme zhǎo yī gè nánshēng jiéhūn

就是为什么找一个男生结婚

Ketika perempuan mencari laki-laki untuk dinikahi,

Apa yang dipikirkan orang China tentang “Perempuan Sisa”?

276

yīdìngyào ràng tā qù zuò yīxiē zhòngghuó ne?

一定要让他去做一些重活呢?

mengapa laki-laki harus melakukan pekerjaan yang berat untuknya?

277

Bùkěyǐ shì àiqíng ma?

不可以是爱情吗?

Tidak adakah cinta di antara mereka?

278

Nà nǐ juéde rúguǒ xiàng bān shuǐtǒng

那你觉得如果像搬水桶

Kalau membawa sesuatu seperti ember air

279

huòzhě shì bān bīngxiāng zhèzhǒng dōngxi

或者是搬冰箱这种东西

atau kulkas

280

hái yào nǚháizi qù zuò dehuà,

还要女孩子去做的话,

butuh perempuan untuk melakukannya,

281

nà wǒ zhǎo zhège nánshēng yě méiyǒuyìyì le ya!

那我找这个男生也没有意义了呀!

lalu untuk apa mencari laki-laki?!

Apa yang dipikirkan orang China tentang “Perempuan Sisa”?

282

Yīnwèi xiànzài tāmen yǒu zúgòu de nénglì a,

因为现在她们有足够的力量啊，

Karena mereka memiliki kemampuan,

283

jīngjì fāngmiàn bǐjiào dúlì le

经济方面比较独立了

dan mandiri secara ekonomi.

284

Wèishénme jīngjì dúlì

为什么经济独立

Mengapa menjadi mandiri secara finansial

285

huì yǐngxiǎng tāmen zhǎoduìxiàng ne?

会影响她们找对象呢？

berpengaruh dalam mencari pasangan?

286

Kěnéng... nǐ shuō shèngnǚ dehuà shì shuō tā bù jiéhūn de

可能... 你说剩女的话是说她不能结婚的

mungkin... ketika kamu berkata “perempuan sisa” artinya perempuan yang tidak menikah

287

háishi shuō tā méiyǒu pāituō de?

还是说她没有拍拖的？

atau mereka tidak berkencan?

Apa yang dipikirkan orang China tentang “Perempuan Sisa”?

288

Jiùshì zhǐ... jiùshì nǐ gěi de dìngyì shì shénmeyàng de?

就是指... 就是你给的定义是什么样的?

Jadi... seperti apa definisimu?

289

Wǒ juéde yīnggāi shì shuō jiéhūn ba

我觉得应该是说结婚吧

Aku rasa itu adalah orang-orang yang tidak menikah.

290

Nà shèngnǚ bù dàibiǎo tā méiyǒu pāituō ba? | Duì

那剩女不代表她没有拍拖吧? | 对

Menjadi “perempuan sisa” tidak berarti mereka tidak berpacaran kan? | Benar.

291

Jiùshì méiyǒu jiéhūn de

就是没有结婚的

Perempuan yang tidak menikah.

292

Nà jiéhūn dehuà

那结婚的话

Kalau mereka menikah,

293

tā huì yǒu yīxiē bǐjiào suǒsuì de shìqing na

它会有一些比较琐碎的事情哪

banyak hal remeh yang akan mereka hadapi.

Apa yang dipikirkan orang China tentang “Perempuan Sisa”?

what do parents of "leftover women" feel about their daughter

[Apa yang dirasakan orang tua dari “Wanita sisa” ini terhadap putrinya?]

294

Nà nǐ juéde tōngcháng yībān fùmǔ duìyú zìjǐ,

那你觉得通常一般父母对于自己，

Pada umumnya, bagi orang tua di China,

295

bǐrú shuō tā de nǚ'ér yǐjīng hěn dà le,

比如说他的女儿已经很大了，

jika putrinya semakin tua

296

hái méiyǒu jiéhūn, dào le èrshí qī, sānshí suì hái méiyǒu jiéhūn,

还没有结婚，到了二十七、三十岁还没有结婚，

misalnya umur 27 atau 30 tahun, dan belum menikah.

297

tāmen huì shì shénmeyàng de xīnqíng?

他们会是什么样的心情？

bagaimana perasaan mereka?

298

Hěn zháojí ba

很着急吧

Sangat khawatir.

Apa yang dipikirkan orang China tentang “Perempuan Sisa”?

299

Nà tāmen zháojí tā huì yǒu shénme biǎoxiàn ma?

那他们着急他会有什么表现吗？

Apakah mereka khawatir tentang apa yang akan anaknya lakukan?

300

Pīnmìng cuī a, nǐ yào qù jiéhūn

拼命催啊，你要去结婚

Mereka akan mendesak putrinya untuk segera menikah.

301

Yībān jiù Zhōngguó de fùmǔ huì zěnyàng qù cuī?

一般就中国的父母会怎样去催？

Biasanya, bagaimana cara orang tua di China mendesak putrinya?

302

Xiāngqīn lo

相亲咯

Memaksa mereka untuk kencan buta.

303

Jiù tā huì duì hái zimen shuō shénme? Qù cuī

他就会对孩子们说什么？去催

Maksudku, apa yang mereka katakan kepada anaknya?

304

Yào tāmen gǎnjǐn jiéhūn na,

要他们赶紧结婚哪，

Menyuruh mereka untuk segera menikah.

Apa yang dipikirkan orang China tentang “Perempuan Sisa”?

305

zhǎo gè língyībàn zhèyàngzi lo

找个另一半这样子咯

dan mencari pasangan.

306

Nǐ juéde tāmen wèishénme yào yīzhí cuī zhe

你觉得他们为什么要一直催着

Menurutmu mengapa orang tua tetap mendesak

307

tāmen de nǚ'ér jiéhūn?

他们的女儿结婚?

anaknya untuk menikah?

308

Jiǎrú shuō tā bùxiǎng jiéhūn dehuà

假如说她不想结婚的话

kalau anaknya tidak mau menikah?

309

Tā juéde yǒu yī gè bàn zhèyàngzi,

他觉得有一个伴这样子,

Orang tua mungkin merasa kalau anaknya harus menemukan seseorang

310

ràng tā zhǎo gè bàn ba

让他找个伴吧

untuk menemaninya.

Apa yang dipikirkan orang China tentang “Perempuan Sisa”?

311

Tōngcháng Zhōngguó de fùmǔ, rúguǒ shuō tāmen de nǚ'ér

通常中国的父母，如果说他们的女儿

Biasanya, ketika orang tua di China memiliki anak yang

312

dào le hěn dà de niánlíng hái méiyǒu jiéhūn,

到了很大的年龄还没有结婚，

sudah tua dan belum menikah,

313

tāmen yībān huì yǒu shénmeyàng de xīnqíng?

他们一般会有什么样的心情？

apa yang mereka rasakan?

314

Zháojí lo

着急咯

Khawatir!

315

Kěnéng yánhǎi de huì hǎo yīdiǎn,

可能沿海的会好一点，

Mungkin, orang tua yang dari pesisir agak sedikit lebih baik.

316

nèilù yīdiǎn de chéngshì tāmen jiù huì

内陆一点的城市他们就会

Tapi orang pedalaman, mereka mungkin...

Apa yang dipikirkan orang China tentang “Perempuan Sisa”?

317

bǐrú shuō tīngdào biéren jiā de háizi

比如说听到别人家的孩子

Misalnya, ketika mereka mendengar anak orang lain

318

jié le hūn, shēng le háizi,

结了婚、生了孩子，

sudah menikah dan punya anak,

319

tā jiù huì juéde,

他就会觉得，

Mereka akan bertanya-tanya:

320

āiyā! Wǒ shénmeshíhou cái néng bào shàng sūnzi a?

哎呀！我什么时候才能抱上孙子啊？

“Kapan aku bisa punya cucu?!”

321

Tā jiù huì cuī tā de háizi.

他就会催他的孩子。

Lalu, mereka akan mendesak anaknya untuk menikah.

322

Dànshì kěnéng tā de háizi zài yīxiàn chéngshì,

但是可能他的孩子在一线城市、

Tapi anaknya mungkin sedang bekerja di ibukota,

Apa yang dipikirkan orang China tentang “Perempuan Sisa”?

323

yánhǎi chéngshì zài gōngzuò,

沿海城市在工作，

atau kota pesisir,

324

méiyǒu zhǎodào héshì de,

没有找到合适的，

dan masih belum menemukan orang yang cocok.

325

ránhòu kěnéng tā féngniánguòjié huíjiā

然后可能她逢年过节回家

Jadi, ketika mereka pulang kerumah saat libur tahun baru imlek,

326

jiù huì gěi tā míngshì ànshì,

就会给她明示暗示，

Orang tua mereka secara langsung dan tidak langsung menunjukkannya (mereka harus menikah)

327

shènzhì qiǎngpò tā qù rènshi yīxiē

甚至强迫她去认识一些

Atau, mereka mungkin bahkan mendesak (putrinya) untuk menemui seorang laki-laki

328

tā jièshào de rén,

他介绍的人，

Apa yang dipikirkan orang China tentang “Perempuan Sisa”?

untuk berkenalan,

329

bùyīdìng héshì de rén.

不一定合适的人。

yang belum tentu cocok.

330

Nǐ shēnbiān yǒu péngyou bèi fùmǔ cuī, ránhòu...

你身边有朋友被父母催，然后...

Apakah kamu punya teman yang dipaksa orang tuanya, lalu...

331

Yǒu a! Hěn duō a!

有啊！很多啊！

Ya! Banyak sekali!

332

Wǒ juéde chúle wǒ zhīwài,

我觉得除了我之外，

Aku rasa, selain aku,

333

háiyǒu tā, wǒmen...

还有他，我们...

dan dia... (teman laki-lakinya yang berdiri di belakang kita.)

334

Dàbùfen ba, kěnéng shí gè rén zhīzhōng yǒu bā gè rén

大部分吧，可能十个人之中有八个人

Apa yang dipikirkan orang China tentang “Perempuan Sisa”?

Kemungkinan 8 dari 10 orang

335

dōu huì bèi fùmǔ cuī hūn,

都会被父母催婚，

yang dipaksa orang tuanya menikah

336

nà liǎng gè shì hěn xìngyùn de, wǒ juéde

那两个是很幸运的，我觉得

dan dua lainnya adalah orang yang beruntung.

337

Tāmen fùmǔ yībān shì zěnmē cuī tā de?

他们父母一般是怎么催她的？

Bagaimana biasanya orang tua mendesak mereka?

338

Cuī a, jiùshì wǒ gānggang shuō de nà yàng a

催啊，就是我刚刚说的那样啊

Seperti yang aku katakan sebelumnya.

339

Ránhòu huì gěi tā jièshào ma

然后会给她介绍嘛

Mereka akan memperkenalkannya kepada seseorang.

340

Jiùshì yòng jièshào lái dài tì cuī,

就是用介绍来代替催，

Apa yang dipikirkan orang China tentang “Perempuan Sisa”?

Mereka mengganti kata “mendesak” dengan “perkenalan”,

341

yīnwèi tā kǒutóu de cuī yǐjīng méiyǒu yòng le.

因为他口头的催已经没有用了。

karena itu tidak akan berhasil jika mereka berterus terang.

342

Tā jiù shuō xíng le, zhèyàngzi jiù méiyǒu ránhòu le

她就说行了，这样子就没有然后了

Bisa jadi anaknya setuju, tapi setelah itu tidak ada kelanjutannya.

343

Nà nǐ péngyou shì shénmeyàng de fǎnyìng?

那你朋友是什么样的反应？

Apa reaksi temanmu (saat didesak)?

344

Qíshí tāmen suīrán zuǐ shàng shuō de, hěn fán

其实她们虽然嘴上说的，很烦

Sebenarnya, meskipun mereka bilang kalau mereka terganggu,

345

dàn tāmen hái shì huì qù,

但她们还是会去，

mereka mungkin akan tetap pergi,

346

rúguǒ nàge xiāngqīn de duìxiàng tāmen juéde jiùshì hái tǐnghǎo de.

如果那个相亲的对象她们觉得就是还挺好的。

Apa yang dipikirkan orang China tentang “Perempuan Sisa”?

kalau mereka merasa kalau laki-laki ini tidak buruk

347

Bǐrú shuō kàn le zhàopiàn juéde kěyǐ jiàn yī jiàn,

比如说看了照片觉得可以见一见，

Misalkan setelah melihat fotonya dan merasa bisa ditemui dulu.

348

tāmen háishi huì qù de.

她们还是会去的。

Jadi, mereka akan tetap pergi.

349

Háiyǒu jiùshì tāmen zìjǐ huì yòng nàxiē ruǎnjiàn rènshi

还有就是她们自己会用那些软件认识

Dan juga, mereka akan menggunakan aplikasi untuk bertemu seseorang.

350

Jiāoyǒu ruǎnjiàn, shì ma? | Dui

交友软件，是吗？ | 对

Aplikasi dating? | Benar.

351

Lèisì yú wàiguó de nàge shénmeTinder nàzhǒng

类似于外国的那个什么 Tinder 那种

Hampir sama dengan tinder.

352

Tōngcháng shèngnǚ de fùmǔ tāmen huì shì shénmeyàng de xīnqíng,

通常剩女的父母他们会是什么样的心情，

Apa yang dipikirkan orang China tentang “Perempuan Sisa”?

Biasanya, apa yang akan orang tua “perempuan sisa” rasakan,

353

huòzhě huì yǒu shénme kànfǎ?

或者会有什么看法?

atau pikirkan tentang kondisi anaknya?

354

Yě yào kàn bù yī yàng de fù mǔ ba.

也要看不一样的父母吧。

Tergantung orang tuanya.

355

Ránhòu wǒ zìjǐ de fù mǔ jiù bǐjiào nàge yīdiǎn,

然后我自己的父母就比较那个一点，

Orang tuaku lebih (berpikiran terbuka),

356

jiù méishénme suǒwèi a

就没什么所谓啊

dan tidak terlalu peduli.

357

Jiùshìshuō nǐ zhǎodào zìjǐ xǐhuan de jiù hǎo a, duì

就是说你找到自己喜欢的就好啊，对

Mereka berpikir selama aku menemukan orang yang aku sukai, sudah cukup.

358

Méiyǒu cuī guò nǐ?

没有催过你?

Apa yang dipikirkan orang China tentang “Perempuan Sisa”?

Mereka tidak pernah mendesakmu?

359

Háihǎo, wǒ bànmā háihǎo, bù cuī

还好，我爸妈还好，不催

Mereka biasa saja, tidak mendesak

360

Bǐjiào kāimíng? | Duì

比较开明? | 对

Mereka cukup berpikiran terbuka, kan? | Benar.

361

Jiāzhǎng kěndìng huì xīwàng nǐ shì hǎo de.

家长肯定会希望你是好的。

Orang tua pasti berharap yang terbaik untukmu.

362

Dànshì yǒushíhòu tāmen jiù huì juéde

但是有时候他们就会觉得

Kadang, mereka mungkin berpikir kalau

363

nǐ yào zhǎo gè rén qù yīkào háishi shénme

你要找个人去依靠还是什么

kamu harus menemukan seseorang bergantung pada

364

Jiùshì chūfādiǎn shì hǎo de,

就是出发点是好的，

Apa yang dipikirkan orang China tentang “Perempuan Sisa”?

niat baik mereka.

365

dànshì kěnéng jiùshìshuō tāmen...

但是可能就是说他们...

Tapi mungkin mereka...

366

Nǐ juéde zhè shì wèi tā de nǚ'ér hǎo ma? Zhēnzhèng de

你觉得这是为他的女儿好吗？真正的

Apakah menurutmu ini baik untuk putri mereka?

367

Kàn gèrén ba, jiùshì měigerén de qíngkuàng dōu bù yíyàng.

看个人吧，就是每个人的情况都不一样。

Tergantung. Setiap orang mempunyai kondisi yang berbeda.

368

Nǐ bùnéng yǐ piān gài quán ma

你不能以偏概全嘛

Kamu tidak bisa menyamaratakan.

369

Nǐ děi zhǎo yī gè nǐ xǐhuan de rén,

你得找一个你喜欢的人，

Kamu harus menemukan seseorang yang kamu sukai

370

ér bùshì yī gè jiāngjiu guòrìzi de rén,

而不是一个将就过日子的人，

Apa yang dipikirkan orang China tentang “Perempuan Sisa”?

Dan tidak boleh asal memilih siapa saja hanya demi pernikahan,

371

yīnwèi jié le hūn zǒng huì líhūn...

因为结了婚总会离婚...

karena jika kamu sudah menikah...

372

yě huì líhūn de ma, bù shìhé

也会离婚的嘛，不适合

dan ternyata dia orang yang salah, kamu mungkin bisa bercerai.

373

Kěnéng kàn dìqū ba,

可能看地区吧，

Tergantung daerahnya.

374

xiàng Cháo Shàn nàbian

像潮汕那边

Misalkan, di daerah Chaosan (di Guangdong),

375

dōu huì pǔbiàn juéde nǚháizi yào zǎo yīdiǎn chūjià,

都会普遍觉得女孩子要早一点出嫁，

kebanyakan orang berpikir perempuan harus nikah muda.

376

dànshì zhè jǐ nián jiù wǒ zìjǐ shēnbiān de láikàn dehuà,

但是这几年就我自己身边的来看的话，

Apa yang dipikirkan orang China tentang “Perempuan Sisa”?

Tapi beberapa tahun terakhir, menurut pengamatanku,

377

hǎoxiàng Cháo Shàn de fùmǔ huì bǐjiào kuānróng,

好像潮汕的父母会比较宽容，

sepertinya para orang tua dari Chaosan sudah bisa lebih mentoleransi.

378

tāmen huì juéde yuánfèn dào le jiù xíng le,

他们会觉得缘分到了就行了，

Kebanyakan mereka berpikir apa yang terjadi, terjadilah,

379

ránhòu bù qiǎngqiú

然后不强求

lalu mereka tidak memaksanya.

380

Dànshì jiù wǒ gèrén ér yán dehuà, wǒ bànmā yě huì shuō,

但是就我个人而言的话，我爸妈也会说，

Tapi kalau aku, orang tuaku bilang

381

rúguǒ wǒ sānshí suì hái méiyǒu jiéhūn,

如果我三十岁还没有结婚，

kalau aku belum menikah diumur 30 tahun,

382

kěnéng huì bī wǒ qù xiāngqīn.

可能会逼我去相亲。

Apa yang dipikirkan orang China tentang “Perempuan Sisa”?

mereka mungkin akan memaksaku untuk kencan buta.

383

Duì, yǒukěnéng

对，有可能

Ya, itu mungkin.

384

Dànshì wǒ hái méi dào nàge niánlíng, jiù bù zhīdào

但是我还没到那个年龄，就不知道

Tapi aku masih belum ada di usia itu, jadi aku tidak tahu.

385

Jiǎrú shuō tā bī nǐ qù xiāngqīn,

假如说他逼你去相亲，

Kalau mereka memaksamu untuk ikut kencan buta,

386

nǐ juéde nǐ huì shì shénmeyàng de tàidu

你觉得你会是什么样的态度

menurutmu kamu akan bersikap

387

huò shénmeyàng de fǎnyìng?

或什么样的反应？

atau bereaksi seperti apa?

388

Nà jiù qù xiāngqīn a!

那就去相亲啊！

Apa yang dipikirkan orang China tentang “Perempuan Sisa”?

Pergi kencan buta!

389

Jiàn yī jiàn rén yě méishénme bùhǎo de

见一见人也没什么不好的

Tidak ada salahnya kita pergi dan melihat orangnya.

390

Wǒ xiànzài shì zhème xiǎng de.

我现在是这么想的。

Ini yang aku pikirkan sekarang.

391

Nǐ ne?

你呢?

Kalau kamu?

392

Wǒ dehuà, rúguǒ shì wǒ bànmā dehuà,

我的话，如果是我爸妈的话，

Aku? Orang tuaku

393

tāmen yīnggāi yě huì juéde zǎo yīdiǎn jià rén bǐjiào hǎo.

他们应该也会觉得早一点嫁人比较好。

juga berpikir aku harus nikah muda.

394

Yīnwèi wǒ yǒu wèn guò wǒ bà zhège wèntí,

因为我有问过我爸这个问题，

Apa yang dipikirkan orang China tentang “Perempuan Sisa”?

karena aku pernah bertanya pada ayahku tentang pertanyaan ini

395

tā juéde nǚshēng èrshí wǔ suì chūjià bǐjiào hǎo,

他觉得女生二十五岁出嫁比较好，

dan dia merasa bahwa perempuan lebih baik menikah di pertengahan umur 20,

396

ránhòu rúguǒ... kěnéng wǒ bǐ tā hái yào zǎo yīdiǎn,

然后如果... 可能我比她还要早一点，

Mungkin aku harus menikah duluan dibanding dia.

397

rúguǒ wǒ èrshí wǔ suì jià bù chūqù dehuà,

如果我二十五岁嫁不出去的话，

Jika aku tidak menikah di usia 25,

398

tāmen kěnéng yě huì gěi wǒ ānpái xiāngqīn.

他们可能也会给我安排相亲。

Mereka (orang tuaku) mungkin akan memperkenalkan laki-laki melalui perijodohan.

399

Wǒ yě bù páichì xiāngqīn.

我也不排斥相亲。

Aku tidak menentang “xiangqin” (perkenalan dengan laki-laki melalui perijodohan).

400

Wèishénme èrshí wǔ suì shì yī gè zuìjiā niánlíng?

为什么二十五岁是一个最佳年龄？

Apa yang dipikirkan orang China tentang “Perempuan Sisa”?

Kenapa 25 tahun adalah usia yang tepat (untuk menikah)?

401

Wǒ bù zhīdào

我不知道

Aku tidak tahu.

402

Kěnéng gēn shēngyù fāngmiàn yě yǒu guānxi ba

可能跟生育方面也有关系吧

Ini mungkin berhubungan dengan kesuburan.

403

Jiùshìshuō èrshí wǔ suì zuǒyòu shēng xiǎohái

就是说二十五岁左右生小孩

Pemikiran kalau menikah di usia 25 tahun

404

bǐjiào héshì zhīlèi de,

比较合适之类的,

adalah umur yang tepat untuk mempunyai anak,

405

Shàng yī bèi rén de sīxiǎng

上一辈人的思想

Itu pemikiran dari generasi sebelumnya.

406

Dànshì wǒ gèrén juéde méishénme

但是我个人觉得没什么

Apa yang dipikirkan orang China tentang “Perempuan Sisa”?

Tapi menurutku pribadi, itu tidak penting.

407

Wèishénme èrshí wǔ suì shì shēngyù zuìhǎo?

为什么二十五岁是生育最好?

Mengapa 25 tahun usia yang tepat untuk mempunyai anak?

408

Zhège èrshí wǔ suì yīnggāi shì... bùshì wǒmen de guāndiǎn

这个二十五岁应该是... 不是我们的观点

Ini seharusnya.... Ini bukan pemikiran kita,

409

shì lǎoyībèi men de guāndiǎn ba

是老一辈们的观点吧

tapi generasi yang lebih tua.

410

Kěnéng tā gāng jiǎng, shēngyù yě yǒu yī gè fāngmiàn ba

可能她刚讲，生育也有一个方面吧

Mungkin, seperti yang aku bilang, kesuburan adalah salah satu aspek

411

Háiyǒu yī gè jiùshì kěnéng hěn duō lǎoyībèi de rén

还有一个就是可能很多老一辈的人

Alasan lainnya mungkin banyak orang yang lebih tua

412

huì juéde nǚháizi jiùshì jià rén huì bǐjiào hǎo,

会觉得女孩子就是嫁人会更好，

Apa yang dipikirkan orang China tentang “Perempuan Sisa”?

merasa lebih baik perempuan segera menikah.

413

tāmen huì zhème xiǎng

他们会这么想

Mereka akan berpikir seperti ini.

414

Dànshì wǒ juéde bùshì zhèyàng de

但是我觉得不是这样的

Tapi menurutku juga seperti ini.

415

Jià rén bǐ jiào hǎo?

嫁人比较好?

Lebih baik menikah?

416

Duì a! Tāmen huì juéde...

对啊! 他们会觉得...

Benar! Mereka merasa...

417

jiùshì nàzhǒng suǒwèi de nǚháizi

就是那种所谓的女孩子

Mereka memiliki teori bahwa perempuan

418

jiù yīnggāi zěnmē zěnmē zuò zhèzhǒng lùndiào ma

就应该怎么怎么做这种论调嘛

Apa yang dipikirkan orang China tentang “Perempuan Sisa”?

harus melakukan ini dan itu.

419

Tāmen huì juéde nǚháizi jiùshì zài jiā

他们会觉得女孩子就是在家

Mereka merasa bahwa perempuan harus tinggal dirumah

420

xiàngfūjiàozǐ huì bǐjiào hǎo.

相夫教子会比较好。

untuk melayani suaminya dan mengurus anaknya.

421

Yǒuyīxiē zhǎngbèi huì zhème xiǎng

有一些长辈会这么想

Beberapa orang tua berpikir seperti ini.

422

Dàochù gěi tāmen zhǎoduìxiàng lo

到处给他们找对象咯

Mencarikan pasangan untuk anaknya dimanapun, pastinya!

423

Nǐ shēnbiān yǒu méiyǒu péngyou miànlín zhe zhèyàng de yālì?

你身边有没有朋友面临着这样的压力？

Apakah kamu memiliki teman yang mengalami tekanan seperti ini?

424

Qíshí wǒ shēnbiān zànshí hái méiyǒu,

其实我身边暂时还没有，

Apa yang dipikirkan orang China tentang “Perempuan Sisa”?

Sebenarnya, sekarang ini tidak ada,

425

yīnwèi wǒ shēnbiān de nǚháizi yàobù jiù...

因为我身边的女孩子要不就...

Karena perempuan disekitarku...

426

zài xiànzài zhège niánlíng duì tāmen láishuō

在现在这个年龄对她们来说

usia mereka sekarang

427

hái bìng bùdào nàge niánjì ma,

还并不到那个年纪嘛，

belum berada di usia itu (untuk menikah),

428

suǒyǐ qíshí háishi bǐjiào shǎo de.

所以其实还是比较少的。

jadi masih sedikit.

429

Zháojí, shànguǒ,

着急、上火，

Mereka khawatir, marah,

430

zuǐ qǐpào!

嘴起泡！

Apa yang dipikirkan orang China tentang “Perempuan Sisa”?

Dan melepuh disekitar mulut mereka!

Catatan: Orang china merasa bahwa kekhawatiran menyebabkan amarah dan sekitar mulut melepuh.

431

Zhège wèntí wǒ shì shēn yǒu tǐhuì de,

这个问题我是深有体会的，

Aku memiliki pemahaman yang dalam tentang masalah ini.

432

yīnwèi wǒ mā zài wǒ... jiùshìshuō kěnéng qián jǐnián de shíhou,

因为我妈在我... 就是说可能前几年的时候，

Beberapa tahun yang lalu, ibuku

433

juéde zìjǐ nǚ'ér bù chóu jià bù chūqù nàzhǒng,

觉得自己女儿不愁嫁不出去那种，

merasa bahwa putrinya tidak perlu khawatir tentang pernikahan,

434

dànshì kěnéng xiànzài yǐjīng bēn sān le ma,

但是可能现在已经奔三了嘛，

tapi sekarang saat aku hampir 30 tahun,

435

ránhòu fùmǔ dehuà zhēn de jiùshì kàn dào yī gè nánháizi,

然后父母的话真的就是看到一个男孩子，

Apa yang dipikirkan orang China tentang “Perempuan Sisa”?

kapanpun orang tuaku melihat laki-laki,

436

bùguǎn shì shénme tiáojiàn,

不管是什么条件，

tidak peduli dia orang seperti apa,

437

juéde zhǐyào nénggòu bǎ nǚ'ér jià chūqù jiù xíng le.

觉得只要能够把女儿嫁出去就行了。

mereka merasa selama aku bisa menikah, itu sudah cukup.

438

Dànshì wǒmen bìngbù rèntóng zhèyàng.

但是我们并不认同这样。

Tapi aku tidak setuju dengan ini.

439

Zhǐshì shuō duìyú fùmǔ zhè kuài láijiǎng,

只是说对于父母这块来讲，

Hanya saja bagi orang tua,

440

bìng bùshì huì qù fǎnduì tā zuò zhèzhǒng shìqing.

并不是会去反对他做这种事情。

kita tidak harus menentang mereka melakukan hal seperti ini (memperkenalkan laki-laki)

441

Dànshì yào mǎnmǎn qù gōutōng,

Apa yang dipikirkan orang China tentang “Perempuan Sisa”?

但是要慢慢去沟通，

Tapi kita harus mengkomunikasikan dengan sabar,

442

gēn tā jiǎng wǒ xiǎngyào de shì shénme yàngzi.

跟他讲我想要的是什麼样子。

dan menjelaskan laki-laki seperti apa yang kita inginkan.

443

Méi yùdào zhèzhǒng dōngxi, yuánfèn a, shì ba?

没遇到这种东西，缘分啊，是吧？

Aku belum bertemu dengan orang yang tepat, ini takdir. Aku bisa apa?

444

Hǎo, dǎzhù le

好，打住了

Oke! Cukup!

445

Yǒu chángshì gēn tāmen gōu tōngguò ma?

有尝试跟他们沟通过吗？

Pernahkan kamu mencoba membicarakan ini dengan mereka?

446

Gōu tōngguò, jīngcháng gōutōng a! Méiyòng a!

沟通过，经常沟通啊！没用啊！

Pernah. Sering! Tapi tidak ada gunanya!

447

Yǒuxiē dehuà shì bǐjiào fǎnduì de,

有些的话是比较反对的，

Apa yang dipikirkan orang China tentang “Perempuan Sisa”?

Beberapa orangtua akan sangat menentang,

448

jiùshì xīwàng tāmen háishi yǒu yī gè jiātíng huì bǐjiào hǎo yīdiǎn.

就是希望她们还是有一个家庭会比较好一点。

karena mereka merasa bahwa putrinya lebih baik berkeluarga.

449

Dànshì yǒuyīxiē tā jiù huì bǐjiào shuō jiù suí tāmen de xiǎngfǎ lo

但是有一些他就会比较说就随她们的想法咯

Tapi beberapa orangtua mungkin membiarkan mereka mengikuti pemikirannya sendiri.

450

Wèishénme yīdìngyào jié le hūn cái jiào hǎo?

为什么一定要结了婚才叫好?

Kenapa harus menikah untuk bahagia?

451

Jiéhūn zhīhòu jiù huì gěi rén yǒu yīzhǒng āndìng de gǎnjué ba,

结婚之后就会给人有一种安定的感觉吧,

Karena ketika kamu menikah, rasanya seperti sudah memiliki kehidupan yang stabil.

452

jiùshì nǐ méiyǒu jiéhūn dehuà,

就是你没有结婚的话,

Tapi kalau kamu belum menikah,

453

jiù gǎnjué háishi yīzhí zài piāo zhe lo.

Apa yang dipikirkan orang China tentang “Perempuan Sisa”?

就感觉还是一直在飘着咯。

rasanya masih mengambang.

454

Nǐ juéde Zhōngguó shèhuì duì shèngnǚ de kànfǎ shì shénme?

你觉得中国社会对剩女的看法是什么？

Menurutmu, bagaimana pandangan masyarakat China tentang “perempuan sisa”?

455

Wǒ juéde xiànzài yuèláiyuè dànhuà le ba, zhège gàiniàn

我觉得现在越来越淡化了吧，这个概念

Menurutku sekarang istilah ini semakin berkurang.

456

Zhīqián huì jīngcháng tīngdào

之前会经常听到

Dulu aku sering dengar tentang ini.

457

Xiànzài shǒuxiān kěnéng zhège cí

现在首先可能这个词

Pertama-tama, istilah ini

458

yǐjīng guò le yīzhènzǐ le, bù liúxíng le.

已经过了一阵子了，不流行了。

sudah lama dan tidak populer lagi.

459

Ránhòu dì'èr jiùshì xiànzài zhège shèhuì duìyú bù jiéhūn,

Apa yang dipikirkan orang China tentang “Perempuan Sisa”?

然后第二就是现在这个社会对于不结婚，

Yang kedua, masyarakat kita tidak terlalu peduli tentang orang yang tidak mau menikah

460

shènzhì dàlínɡ bù jiéhūn de nǚshēng yě bùhuì nàme zàiyì

甚至大龄不结婚的女生也不会那么在意

atau bahkan perempuan yang sudah tua tapi belum menikah.

461

huòzhě bùhuì shuō qù tèbié bǎ tā līn chūlái shuō.

或者不会说去特别把它拎出来说。

Dan juga masyarakat tidak akan mengucilkan kelompok ini dan mengkritik mereka.

462

Wǒ juéde zhè shì gè hǎo xiànxàng ba.

我觉得这是个好现象吧。

Menurutku ini pertanda baik (bahwa masyarakat tidak mengkritik “perempuan sisa”).

463

Dāng nǐ bù bǎ tā tèyì shuō de shíhou,

当你不把它特意说的时候，

Ketika kamu tidak mengatakannya secara spesifik,

464

jiù shuōmíng tā qíshí gēn dàjiā shì yīyàng de

就说明它其实跟大家是一样的

berarti orang ini sama seperti orang lainnya.

465

Apa yang dipikirkan orang China tentang “Perempuan Sisa”?

Xiàng wèilái kěnéng tóngxìngliàn

像未来可能同性恋

Mungkin nanti, orang gay

466

yě huì jiùshì gēn dàjiā píngqǐpíngzuò ba

也会就是跟大家平起平坐吧

akan sama dengan orang lain di masyarakat

467

Jiù bùhuì zhuānmén...

就不会专门...

dan tidak ada yang...

468

hǎoxiàng yīzhǒng jíbìng yīyàng qù shuō biéren, nà yàngzi lo

好像一种疾病一样去说别人，那样子咯

berbicara tentang mereka seperti mereka memiliki penyakit

469

Yǒude rén juéde dānshēn yě shì,

有的人觉得单身也是，

Ada beberapa orang berpikir, orang yang single

470

kěnéng juéde tā xīnlǐ yǒu bìng nàzhǒng ba

可能觉得他心里有病那种吧

mungkin memiliki masalah psikologi

471

Apa yang dipikirkan orang China tentang “Perempuan Sisa”?

Wǒ bù zhīdào a, wǒ juéde méiyǒu de

我不知道啊，我觉得没有的

Aku tidak tahu, aku tidak setuju dengan itu.

472

Dànshì wǒ juéde shèhuì shàng huì yǒurén huì juéde

但是我觉得社会上会有人会觉得

Tapi aku rasa beberapa orang mungkin memiliki pemikiran ini.

473

Suǒyǐ nǐ juéde jiùshì yī gè shèngnǚ dehuà,

所以你觉得就是一个剩女的话，

Jadi, menurutmu,

474

tā zài shèhuì shàng huì yǒu bèi biérén qíshì de qíngkuàng ma?

她在社会上会有被别人歧视的情况吗？

Apakah “perempuan sisa” didiskriminasi di masyarakat?

475

Yǒu a!

有啊！

Iya!

476

Érqiě jiù wǒ zìjǐ láishuō, wǒ juéde rúguǒ wǒ dānshēn,

而且就我自己来说，我觉得如果我单身，

Menurutku pribadi, ketika aku single,

477

Apa yang dipikirkan orang China tentang “Perempuan Sisa”?

ránhòu biéren rúguǒ hěn ēn'ài dehuà, wǒ yě huì juéde hěn...

然后别人如果很恩爱的话，我也会觉得很...

dan aku melihat pasangan bermesraan, aku merasa...

478

jiùshì yǒudeshíhòu juéde zìjǐ tǐng cǎn de

就是有的时候觉得自己挺惨的

Kadang, aku merasa menderita.

479

Rúguǒ... wǒ shì jiǎshè

如果... 我是假设

Jika... aku menggunakan ini sebagai contoh.

480

Dànshì wǒ shì hěn xiànmù nàxiē

但是我是很羡慕那些

Tapi aku iri dengan perempuan yang

481

yīgèrén yě guò de hěn hǎo de nǚshēng de

一个人也过得很好的女生的\

Bisa hidup sendiri dengan baik.

482

Dànshì měigerén de xīntài

但是每个人的心态

Setiap orang memiliki sikap yang berbeda

483

Apa yang dipikirkan orang China tentang “Perempuan Sisa”?

hé chéngzhǎng huánjìng bù yí yàng,
和成长环境不一样，
dan tumbuh di lingkungan yang berbeda.

484

suǒ yǐ jiù dà jiā hái shì àn zhào zì jǐ xǐ huan de fāng shì guò ba.
所以就大家还是按照自己喜欢的方式过吧。
Jadi, setiap orang harus hidup seperti apa yang mereka suka.

485

Jiù shì nǚ hái zi ma,
就是女孩子嘛，
Kamu tahu, perempuan

486

běn lái jiù yīng gāi yào jié hūn shēng xiǎo hái zhè yàng zi lo
本来就应该要结婚生小孩这样子咯
harusnya menikah dan punya anak

487

Jiù yī gè chuán tǒng ba
就一个传统吧
Itu hanya tradisi.

488

Suǒ yǐ xiàn zài bù jié hūn de huà,
所以现在不结婚的话，
Jadi, jika kamu tidak menikah.

489

Apa yang dipikirkan orang China tentang “Perempuan Sisa”?

kěnéng shì duì Zhōngguó chuántǒng sīxiǎng láishuō

可能是对中国传统思想来说

Mungkin itu tidak cocok

490

shì yǒu yīdiǎn bùtài héshì.

是有一点不太合适。

untuk pemikiran tradisional China

491

Yǐqián ba dàjiā jiùshìshuō jiùshì gè biǎnyì cí,

以前吧大家就是说就是个贬义词，

Sebelumnya, orang-orang akan menganggap ini sebagai istilah yang menghina.

492

wǒ juéde xiànzài jiù nǚxìng jiù yuèláiyuè qiáng de qíngkuàng xià,

我觉得现在就女性就越来越强的情况下，

Tapi aku rasa perempuan semakin kuat,

493

juéde zhège cí yǐjīng bùzài shì gè biǎnyì cí.

觉得这个词已经不再是个贬义词。

tidak ada lagi istilah yang menghina.

494

Yīnggāi shì... jiùshì dàbùfen shèngnǚ dōu shì yīnggāi shì bǐjiào...

应该是... 就是大部分剩女都是应该还是比较...

kebanyakan “perempuan sisa” mungkin...

495

Apa yang dipikirkan orang China tentang “Perempuan Sisa”?

zìjǐ shēnghuó tèbié fùzú de nàzhǒng

自己生活特别富足的那种

mempunyai kondisi finansial yang bagus.

496

Zhōngguó shèhuì duì shèngnǚ de kànfǎ

中国社会对剩女的看法

Apa pendapat masyarakat China terhadap istilah “perempuan sisa”?

497

Wǒ juéde qíshí suízhe Zhōngguó shèhuì fāzhǎn

我觉得其实随着中国社会发展

Menururku masyarakat china

498

yuèláiyuè hǎo de qíngkuàng xià,

越来越好的情况下,

sudah lebih berkembang,

499

wǒmen duì shèngnǚ yīnggāi shì... yīnggāi zhège cí,

我们对剩女应该是... 应该这个词,

istilah “perempuan sisa”

500

wǒmen yīnggāi gèng qīngxiàngyú bùshì yī gè biǎnyì cí

我们应该更倾向于不是一个贬义词

tidak akan dianggap menghina lagi.

501

Apa yang dipikirkan orang China tentang “Perempuan Sisa”?

Qíshí wǒmen rènshi dehuà, hěn duō gèng pínqióng de dìqū,

其实我们认识的话，很多更贫穷的地区，

Sebenarnya, dari sepengetahuan kami, banyak daerah miskin

502

tāmen duì zhège hūnliàn de niánlíng shì gèng zǎo de.

他们对这个婚恋的年龄是更早的。

mengharuskan menikah muda.

503

Tèbié nóngcūn dìqū, shènzhì shì Fēizhōu dìqū

特别农村地区，甚至是非洲地区

Khususnya di daerah pedesaan, bahkan di Afrika,

504

tāmen kěnéng shíjǐ suì jiù yào jiéhūn le

他们可能十几岁就要结婚了

mereka harus menikah di usia 15 tahun.

505

Kěshì miànxiàng yú jīngjì gèng hǎo,

可是面向于经济更好，

Tapi di daerah yang ekonominya maju,

506

jiù bǐrú wǒ shēnbiān de Xiānggǎng, Àomén a,

就比如我身边的香港、澳门啊，

Misalnya, tetangga kita, Hongkong, Makau.

507

Apa yang dipikirkan orang China tentang “Perempuan Sisa”?

tāmen hěn duō sānshí jǐ suì shì méiyǒu jiéhūn de.

他们很多三十几岁是没有结婚的。

Orang disana mungkin masih single di usia 30 tahunan

508

Qíshí jiùshì rúguǒ nǐ zìjǐ néng duì zìjǐ de shēnghuó

其实就是如果你自己能对自己的生活

Sebenarnya, jika kamu bisa mengatur hidupmu

509

dǎlǐ de hěn hǎo dehuà,

打理得很好的话，

mengurus diri sendiri dengan baik,

510

nà nǐ zhǎo nánshēng kěnéng zhǐshì yī gè xīnlǐ shàng de ānwèi

那你找男生可能只是一个心理上的安慰

Kamu mencari laki-laki hanya untuk memiliki pendamping

511

huòzhě shì yī gè xǐhuan,

或者是一个喜欢，

atau karena kamu menyukainya.

512

ér bùshì shuō zhǐshì shuō wǒ jīngjì shàng...

而不是说只是说我经济上...

Bukan karena kamu berada

513

Apa yang dipikirkan orang China tentang “Perempuan Sisa”?

wǒ dào nàge niánjì le,

我到那个年纪了，

Di usia yang disebut “usia yang tepat” untuk menikah,

514

wǒ zàibù jiéhūn kěnéng jiù yǒu yālì, gèzhǒng fāngmiàn

我再不结婚可能就有压力，各方面

dan jika kamu tidak menikah, kamu akan menghadapi banyak tekanan.

515

Wǒ juéde dàjiā gèng yīnggāi qù zhǎo zìjǐ xǐhuan de,

我觉得大家更应该去找自己喜欢的，

Aku rasa setiap orang harus mencari orang yang mereka sukai

516

ér bùshì shuō còuhe qù zhǎo yī gè duìxiàng zhèyàngzi.

而不是说凑合去找一个对象这样子。

bukan mencari pasangan demi itu.

517

Kěnéng nóngcūn jiù huì juéde shuō

可能农村就会觉得说

Mungkin di pedesaan, orang-orang akan merasa

518

dào le yīdìng de niánlíng le ma,

到了一定的年龄了嘛，

ketika kamu mencapai umur tertentu,

519

Apa yang dipikirkan orang China tentang “Perempuan Sisa”?

ránhòu jiù děi jiéhūn a shēng xiǎohái a

然后就得结婚啊生小孩啊

kamu harus menikah dan punya anak.

520

jiù hǎoxiàng wǒmen Zhōngguó de yīxiē chuántǒng, zhèyàngzi

就好像我们中国的一些传统，这样子

Ini adalah tradisi China

521

Kěnéng bǐjiào duō lǎoyībèi de rén jiù huì juéde

可能比较多老一辈的人就会觉得

Banyak generasi yang lebih tua akan merasa

522

chuánzōngjiēdài ba

传宗接代吧

kita perlu memiliki seorang putra untuk meneruskan nama keluarga kita.

523

Biéren wǒ bù zhīdào,

别人我不知道，

yang lainnya aku tidak tahu.

524

fǎnzhèng wǒ méiyǒu shénme kànfǎ.

反正我没有什麼看法。

Aku tidak punya pendapat!

525

Apa yang dipikirkan orang China tentang “Perempuan Sisa”?

Zhège wǒ bùtài qīngchū.

这个我不太清楚。

Aku tidak terlalu paham tentang ini.

526

Dànshì wǒ zhōubiān de rén yě pǔbiàn juéde méishénme

但是我周边的人也普遍觉得没什么

Tapi, kebanyakan orang disekitarku berpikir ini bukan masalah besar.

527

Jiù rénshēng shì zìjǐ de, zìjǐ guò jiù hǎo le.

就人生是自己的，自己过就好了。

Hidup ini milik kita, jalani saja hidup kita dan itu sudah cukup.

528

Wǒ juéde lǎoyībèi dehuà kěnéng huì juéde

我觉得老一辈的话可能会觉得

Aku rasa generasi yang lebih tua mungkinmerasa bahwa

529

shèngnǚ shì yī gè biǎnyì cí,

剩女是一个贬义词，

“perempuan sisa” adalah istilah yang menghina,

530

juéde zhège nǚrén kěndìng shì yǒu mǒu fāngmiàn de bùhǎo

觉得这个女人肯定是有某方面的不好

dan berpikir bahwa pasti ada yang salah dengan perempuan seperti ini

531

Apa yang dipikirkan orang China tentang “Perempuan Sisa”?

cái huì méiyǒu bèi nánrén xuǎn shàng.

才会没有被男人选上。

inilah mengapa mereka tidak dipilih laki-laki.

532

Dànshì wǒmen niánqīng yī bèi de rén jiù huì juéde

但是我们年轻一辈的人就会觉得

Tapi generasi yang lebih muda tidak berpikir seperti itu

533

shèngnǚ qíshí bùshì yī gè biǎnyì cí

剩女其实不是一个贬义词

Perempuan sisa bukan istilah yang menghina.

534

Zài wǒ yǎn lǐ, wǒ kěnéng huì gèng xiàng shì zhōngxìng,

在我眼里，我可能会更像是中性、

Menurut pandanganku, aku mungkin lebih netral

535

piān bāoyì cí de nàzhǒng

偏褒义词的那种

atau istilahnya memuji

536

yīnwèi shèngnǚ tāmen yǒu zúgòu de jīngjì nénglì

因为剩女她们有足够的经济能力

Karena “perempuan sisa” memiliki kekuatan finansial yang cukup

537

Apa yang dipikirkan orang China tentang “Perempuan Sisa”?

ránhòu qù ràng zìjǐ yīgèrén yě kěyǐ guò de hǎo

然后去让自己一个人也可以过得好

dan bisa hidup sendiri dengan baik.

538

yīgèrén yě kěyǐ yǎng de huó zìjǐ

一个人也可以养得活自己

Mereka bisa menghidupi diri sendiri.

539

wǒ juéde zhè shì wǒ xiàngwǎng de,

我觉得这是我向往的，

Aku merasa ini adalah kehidupan yang aku inginkan,

540

shènzhì shì yǒudiǎn xiànmù de yīzhǒng rén de nàzhǒng shēnghuó de gǎnjué.

甚至是有有点羡慕的一种人的那种生活的感觉。

bahkan kadang merasa iri dengan hidup seseorang.

541

Rúguǒ shuō nǐ nénggòu chéngwéi yī míng shèngnǚ,

如果说你能够成为一名剩女，

Kalau kamu menjadi “perempuan sisa”，

542

nǐ huì hěn zìháo ma?

你会很自豪吗？

akahkah kamu merasa bangga?

543

Apa yang dipikirkan orang China tentang “Perempuan Sisa”?

Nǐ gānggang yǒu jiǎng nǐ juéde hěn xiànmù

你刚刚有讲你觉得很羡慕

Karena kamu bilang kamu iri dengan mereka?

544

Yě bùshì ba

也不是吧

bukan itu maksudnya,

545

wǒ jiùshì dānchún de juéde tāmen qíshí guò de yě tǐnghǎo de,

我就是单纯地觉得她们其实过得也挺好的，

Aku merasa mereka memiliki kehidupan yang bagus,

546

bùhuì shuō xiàng lǎoyībèi nà yàngzi

不会说像老一辈那样子

tidak seperti yang generasi tua katakan

547

juéde shèngnǚ shì yī gè biǎnyì cí.

觉得剩女是一个贬义词。

bahwa perempuan sisa adalah istilah yang menghina.

548

Hǎo kělián yīyàng de

好可怜一样的

Seperti mereka menyedihkan?

549

Apa yang dipikirkan orang China tentang “Perempuan Sisa”?

Duì, qíshí wǒ juéde bùkě lián

对，其实我觉得不可怜

Benar. Sebenarnya, aku tidak berpikir mereka menyedihkan

550

Nǐ juéde ne?

你觉得呢？

Apa yang kamu pikirkan?

551

Wǒ juéde zhè jǐnián hǎoxiàng shèhuì shàng

我觉得这几年好像社会上

Aku merasa beberapa tahun terakhir, bahwa masyarakat

552

duì zhège shèngnǚ zhège wèntí hǎoxiàng kuānróng le yīdiǎn ba

对这个剩女这个问题好像宽容了一点吧

Sudah menjadi lebih toleran terhadap “perempuan sisa”.

553

Qíshí wǒ juéde shèngnǚ,

其实我觉得剩女，

Sebenarnya, aku pikir istilah “perempuan sisa”

554

jiù yī kāishǐ shuō shì biǎnyì

从一开始说是贬义

pada awalnya menghina

555

Apa yang dipikirkan orang China tentang “Perempuan Sisa”?

jiùshì háishi nàge wèntí,

就是还是那个问题，

ini masalahnya,

556

jiùshì dàjiā suǒ rènwéi de,

就是大家所认为的，

seperti yang dipikirkan semua orang (semua orang harus menikah)

557

shèhuì fùyǔ de yī gè yǔjìng

社会赋予的一个语境

Ini adalah konteks yang diberikan oleh masyarakat.

558

Qíshí shì méiyǒu bìyào de.

其实是没有必要的。

Sebenarnya, itu tidak perlu.

559

Dàjiā shénmeshíhòu jiéhūn dōu shì gèrén de xuǎnzé ma

大家什么时候结婚都是个人的选择嘛

Ketika seseorang menikah, itu adalah pilihan pribadi

560

Ránhòu hái yǒu yīxiē shénme míngxīng a bùshì lǎoshì...

然后还有一些明星啊不是老是...

Dan juga, beberapa artis juga sering...

561

Apa yang dipikirkan orang China tentang “Perempuan Sisa”?

jiùshì dào sānshí jǐ méiyǒu jiéhūn yě huì bèi dàjiā cuī

就是到三十几没有结婚也会被大家催

Dipaksa menikah ketika mereka sudah berusia 30 tahunan

562

Dànshì jìnjǐnián wǒ kàn hái hǎo ba,

但是近几年我看还好吧，

Tapi beberapa tahun ini sudah menjadi lebih baik,

563

dàjiā dōu bǐjiào kuānróng le.

大家都比较宽容了。

dan orang-orang lebih toleran.

564

Xiànzài dehuà hái shì fēn dìqū de ba

现在的话还是分地区的吧

(Pandangan tentang “perempuan sisa”) masih bergantung pada daerah.

565

Rúguǒ nǐ shuō shì zài yīxiē dàchéngshì dehuà,

如果你说是在一些大城市的话，

Jika kamu membicarakan kota besar,

566

tāmen hái shì bǐjiào yǒu bāoróng xīn de.

他们还是比较有包容心的。

kebanyakan orang sudah lebih toleran.

567

Apa yang dipikirkan orang China tentang “Perempuan Sisa”?

Dànshì rúguǒ nǐ zài yīxiē bǐjiào xiǎode fànwéi a

但是如果你在一些比较小的范围啊

Tapi jika di beberapa daerah kecil...

568

Nóngcūn? | Duì

农村? | 对

Pedesaan? | Benar.

569

Tāmen háishi yǒuyǐngxiǎng de

他们还是有影响的

Orang-orang disana masih dipengaruhi (pemikiran tradisional).

570

Jiùshì tāmen háishi juéde nǐ zǎozǎo de jiéhūn,

就是他们还是觉得你早早的结婚、

Pada dasarnya, mereka meresa nikah muda

571

yǒu gè jiā bǐjiào hǎo

有个家比较好

dan berkeluarga lebih baik.

572

Nǐ juéde shèngnǚ tāmen zìjǐ

你觉得剩女她们自己

Menurutmu, bagaimana sikap “perempuan sisa”

573

Apa yang dipikirkan orang China tentang “Perempuan Sisa”?

duì tāmen mùqián zhège zhuàngtài de tàidu

对她们目前这个状态的态度

terhadap kondisi mereka sekarang ini?

574

shì wúsuǒwèi ne, háishi huì yě hěn zháojí?

是无所谓呢，还是会也很着急？

Apakah mereka merasa ini bukan masalah besar, atau mereka khawatir?

575

Yě bù suànshì zháojí ba,

也不算是着急吧，

Aku tidak bisa mengatakan kalau mereka khawatir tentang ini.

576

yīnggāi yě huì xiǎng zhǎo yī gè rén péi zìjǐ,

应该也会想找一个人陪自己，

Tapi mereka mungkin juga ingin mencari orang untuk menemaninya.

577

bìjìng yīnggāi dàbùfen dōu tǐng wěndìng de le,

毕竟应该大部分都挺稳定的了，

Kebanyakan mereka memiliki kondisi finansial yang stabil

578

yīnggāi yě shì gè shēnghuó de bǔchōng ba.

应该也是个生活的补充吧。

dan menemukan seseorang hanya pelengkap hidup.

579

Apa yang dipikirkan orang China tentang “Perempuan Sisa”?

Yě suànshì gè zēngjiā lèqù de dōngxī éryǐ

也算是个增加乐趣的东西而已

Itu hanya sesuatu untuk menambah kesenangan.

580

Jiùshì zhǎobudào jiù bù zhǎo le,

就是找不到就不找了，

Tapi tidak masalah jika mereka tidak menemukannya.

581

rúguǒ zhǎo de dào jiù zhǎo

如果找得到就找

jika bisa, mereka akan menemukannya

582

Duì a, jiù yù de dào jiù yīqǐ,

对啊，就遇得到就一起，

Benar, jika mereka bertemu dengan seseorang, mereka akan bersama.

583

yù bùdào jiù xiān zhèyàngzi lo

遇不到就先这样子咯

Kalau tidak, maka biarkan saja untuk saat ini.

584

Yě yīyàng la

也一样啦

Sama juga.

585

Apa yang dipikirkan orang China tentang “Perempuan Sisa”?

Fǎnzhèng jiùshì wǒ juéde shèngnǚ tā běnshēn

反正就是我觉得剩女她本身

Bagaimanapun, aku rasa masih banyak alasan mengapa

586

jiùshì méiyǒu zhǎodào, yuányīn hěn duō

就是没有找到，原因很多

“perempuan sisa” belum menemukan orang yang tepat.

587

Kěnéng shì jiùshì...

可能是就是...

Mungkin saja...

588

wǒ xiǎng tāmen duì zìjǐ yě shì yǒu yāoqiú de,

我想她们对自己也是有要求的，

Aku rasa mereka mungkin memiliki standar sendiri.

589

méiyǒu pèngdào, yùjiàn rén yě bùshì tāmen xiǎng de

没有碰到、遇见人也不是她们想的

Bukan berarti mereka tidak ingin bertemu seseorang.

590

ránhòu wǒmen yīnggāi gěi tā gèng duō de kōngjiān,

然后我们应该给她更多的空间，

Jadi, kami harus memberi mereka ruang

591

Apa yang dipikirkan orang China tentang “Perempuan Sisa”?

ránhòu yě bù yào shuō shénme shèngnǚ

然后也不要说什么剩女

dan tidak menyebutnya “perempuan sisa”

592

juéde měi gè nǚshēng dōu yīnggāi yǒu zìjǐ dúlì de jiàzhí,

觉得每个女生都应该有自己独立的价值,

Aku rasa setiap perempuan pasti memiliki nilainya sendiri,

593

bù yīnggāi shuō shì shèngxià gěi biéren de

不应该说是剩下给别人的

dan kita tidak seharusnya menyebut mereka “sisa”

594

Wǒ dào juéde tāmen nèixīn shì zháojí de,

我倒觉得她们内心是着急的,

Aku sebenarnya berpikir kalau mereka cemas dan khawatir

595

yīnggāi kěnéng yě bùxiǎng biǎoxiàn chūlái,

应该可能也不想表现出来,

Mungkin, mereka hanya tidak mau menunjukkannya.

596

juéde shì wúsuǒwèi lo.

觉得是无所谓咯。

Jadi mereka terlihat bodo amat.

597

Apa yang dipikirkan orang China tentang “Perempuan Sisa”?

Nà jìrán tāmen zháojí,

那既然她们着急，

Karena mereka cemas,

598

nǐ juéde tāmen wèishénme bù qù zhǔdòng de,

你觉得她们为什么不去主动的，

mengapa mereka tidak lebih berinisiatif?

599

bǐrú shuō xiāngqīn a qù zhǎoduìxiàng ne?

比如说相亲啊去找对象呢？

dan mencari seseorang, misalnya, mencoba kencan buta?

600

Gǎnjué jiùshì jīngjìwèntí lo,

感觉就是经济问题咯，

Aku rasa ini karena masalah finansial

601

jiùshì jīngjì shàng kěnéng yě bùxiǎng

就是经济上可能也不想

Mungkin, mereka tidak mau berbagi uangnya

602

gēn rénjiā fēnxiǎng zhèyàng lo

跟人家分享这样咯

dengan orang lain.

603

Apa yang dipikirkan orang China tentang “Perempuan Sisa”?

gǎnjué zìjǐ néng dúlì le ba

感觉自己能独立了吧

mereka merasa bahwa mereka mandiri.

604

Nà nǐ shēnbiān yǒu méiyǒu zhèyàng de lìzi?

那你身边有没有这样的例子?

Apakah kau punya teman yang seperti ini?

605

Yǒu a, yǒu hěn duō a

有啊，有很多啊

Ya, banyak!

606

Kěyǐ fēnxiǎng yī liǎng gè ma?

可以分享一两个吗?

Bisakah kamu membagikan satu atau dua contoh?

607

Yǒu, yǒuxiē jiùshì gāocéng a gāo zhíwèi de,

有，有些就是高层啊高职位的，

Ada beberapa diantara mereka

608

jiùshì gāoguǎn a zhèxiē

就是高管啊这些

memiliki kedudukan yang tinggi

609

Apa yang dipikirkan orang China tentang “Perempuan Sisa”?

tāmen gōngzuò bǐjiào máng,

她们工作比较忙，

mereka sangat sibuk.

610

érqiě yǒu jīngjì dúlì,

而且有经济独立，

Dan juga, mereka sudah mandiri secara finansial

611

jiù bùxiǎng zài jiéhūn le.

就不想再结婚了。

jadi mereka tidak mau menikah.

612

Érqiě láishuō zìjǐ yě shì bǐjiào fánmáng de,

而且来说自己也是比较繁忙的，

Dan juga, mereka cukup sibuk,

613

yě méi shíjiān qù zhàogu lǐngyībàn,

也没时间去照顾另一半，

mereka tidak mempunyai waktu untuk memperhatikan laki-laki

614

yě bùxiǎng shēng xiǎohái,

也不想生小孩，

dan mereka tidak ingin mempunyai anak.

615

Apa yang dipikirkan orang China tentang “Perempuan Sisa”?

suǒyǐ jiù méiyǒu jiéhūn.

所以就没有结婚。

Jadi, mereka belum menikah.

616

Qíshí dàbùfen rúguǒ tā yǐjīng dàlǐng le hái méi jiéhūn dehuà,

其实大部分如果她已经大龄了还没结婚的话，

Sebenarnya, kebanyakan perempuan yang sudah tua dan belum menikah,

617

tā qíshí xīnlǐ yǐjīng shì xíguàn le

她其实心里已经是习惯了

mereka sudah terbiasa

618

zhèzhǒng yīgèrén de shēnghuó le,

这种一个人的生活了，

hidup sendirian.

619

suǒyǐ jiù hái hǎo.

所以就还好。

Jadi, mereka merasa baik-baik saja.

620

Rúguǒ shì nàzhǒng gānggang hǎo shì shìhūn niánlíng de,

如果是那种刚刚好是适婚年龄的，

Tapi jika mereka baru saja mencapai usia tepat untuk menikah,

621

Apa yang dipikirkan orang China tentang “Perempuan Sisa”?

ránhòu kěnéng tāmen huì bǐjiào zháojí ba

然后可能她们会比较着急吧

mereka akan merasa khawatir dan cemas.

622

jiù suǒwèi de shìhūn niánlíng

就所谓的适婚年龄

Maksudku, usia yang tepat untuk menikah

623

Shìhūn niánlíng shì duōdà?

适婚年龄是多大?

itu umur berapa?

624

Wǒ juéde... wǒ yě shì ànzhào dàjiā shuō de a

我觉得... 我也是按照大家说的啊

Menurut yang orang-orang katakan

625

kěnéng nǚshēng èrshí qī dào sānshí zuǒyòu ba, zhèyàngzi

可能女生二十七到三十左右吧，这样子

perempuan yang berusia diantara 27 sampai 30 sudah tepat untuk menikah

626

Rúguǒ tài dà dehuà, bǐrú shuō sānshí wǔ

如果太大的话，比如说三十五

Jika dia “terlalu tua”, misalnya 35 tahun,

627

Apa yang dipikirkan orang China tentang “Perempuan Sisa”?

shìbùshì jiù hěn nán jià chūqù le? | Duì

是不是就很难嫁出去了? | 对

akan sangat sulit untuk mencari pria, kan? | Benar.

628

Méiyǒu, tāmen kěnéng juéde tónglíng de rén

没有，她们可能觉得同龄的人

orang-orang yang seusia mereka

629

kěndìng huì zhǎo xiǎo de ma

肯定会找小的嘛

pasti ingin mencari seseorang yang lebih muda.

630

Nǐ shuō nán de huì zhǎo xiǎo yīdiǎn de nǚháizi?

你说男的会找小一点的女孩子?

Maksudmu laki-laki mencari perempuan yang lebih muda?

631

Duì a, tónglíng de nánshēng huì zhǎo xiǎode nǚháizi

对啊，同龄的男生会找小的女孩子

Benar. Laki-laki yang ada di usia itu (sekitar 35) menginginkan perempuan yang lebih muda.

632

Tāmen de jìngzhēnglì huì méi nàme...

她们的竞争力会没那么...

Mereka (perempuan yang berusia 35) tidak begitu kompetitif...

Apa yang dipikirkan orang China tentang “Perempuan Sisa”?

633

Quèshí nǚshēng zài zhège shēnglǐ jiégòu shàng,

确实女生在这个生理结构上，

Memang, dari sudut pandang biologis,

634

sānshí suì zhīhòu kěnéng huì miànlín zhe

三十岁之后可能会面临着

perempuan yang sudah lebih dari 30 tahun akan mengalami

635

yīxiē shēntǐ shàng de shuāituì a, jīnéng shàng de

一些身体上的衰退啊，机能上的

Beberapa penurunan fungsional fisik.

636

dànshì yě yǒu hěn duō nǚshēng dào le sì wǔshí suì

但是也有很多女生到了四五十岁

Bagaimanapun, masih banyak perempuan yang bisa

637

dōu keep de hěn hǎo de,

都 keep 得很好的，

menjaga tubuh mereka dengan baik sampai usia 40-an dan 50-an.

638

suǒyǐ xīwàng dàjiā kěyǐ zhèyàngzi ba

所以希望大家可以这样子吧

Jadi, aku berharap semua orang bisa seperti itu.

Apa yang dipikirkan orang China tentang “Perempuan Sisa”?

639

Yě yào kàn bùtóng de rén ba

也要看不同的人吧

Itu juga tergantung orangnya.

640

Kěnéng yǒuyīxiē rén juéde méiyǒu shénme suǒwèi a

可能有一些人觉得没有什么所谓啊

Beberapa (“perempuan sisa”) mungkin tidak merasa itu adalah hal yang besar.

641

zìjǐ yīgèrén mán hǎo de.

自己一个人蛮好的。

dan merasa bahwa melajang juga bagus.

642

Kěnéng yǒuxiērén yě shì mán zháojí de, duì

可能有些人也是蛮着急的，对

Beberapa orang mungkin juga cemas dan khawatir.

643

Nǐ gèrén zháojí ma?

你个人着急吗?

Apakah kamu merasa khawatir?

644

Wǒ hái hǎo.

我还好。

Aku baik-baik saja.

Apa yang dipikirkan orang China tentang “Perempuan Sisa”?

645

Huìbùhuì dānxīn,

会不会担心，

Apakah kamu khawatir kalau

646

bǐrú shuō dào le sānshí wǔ a, sìshí suì dōu hái zhǎobudào?

比如说到了三十五啊，四十岁都还找不到？

kamu tidak akan menemukan orang yang tepat bahkan ketika kamu sudah mencapai usia 35 atau 40?

647

Wúsuǒwèi a, yīgèrén yě mán hǎo de, duì

无所谓啊，一个人也蛮好的，对

Tidak masalah. Hidup sendirian juga tidak apa-apa.

648

Yǒuxiērén hěn jí, yǒuxiērén wúsuǒwèi de.

有些人很急，有些人无所谓的。

Beberapa orang khawatir, beberapa yang lainnya tidak masalah.

649

Nǐ cuī jiù cuī lo, wǒ guò wǒ de, nǐ cuī nǐ de ma

你催就催咯，我过我的，你催你的嘛

Kamu bisa mendesak sebanyak yang kamu inginkan, aku akan tetap menjalani hidup dengan caraku

650

Zhège děi kàn rén ba, yǒuxiērén shì zìdòng xuǎnzé de ma

这个得看人吧，有些人是自动选择的嘛

Apa yang dipikirkan orang China tentang “Perempuan Sisa”?

Tergantung orangnya. Beberapa orang memilih untuk single

651

ránhòu yǒuyīxiē,

然后有一些,

dan yang lainnya

652

nà jiù xiàng tā gāng shuō de zhuīxún àiqíng a, shìbùshì?

那就像她刚说的追寻爱情啊, 是不是?

Mungkin mencari cinta sejatinya.

653

Nà jiù shǐzhōng yù bùdào, nà yě méiyǒu bànfǎ

那就始终遇不到, 那也没有办法

Jika mereka tidak bisa menemukan orang yang tepat, apa yang bisa mereka lakukan?

654

Tā gānzhāojí yě méiyòng,

她干着急也没用,

Tidak ada gunanya kalau mereka khawatir,

655

nà jiù zhǐnéng xiāngqīn le.

那就只能相亲了。

Satu satunya cara hanya dengan mengikuti kencan buta untuk berkenalan dengan pria.

656

Apa yang dipikirkan orang China tentang “Perempuan Sisa”?

Wǒ dehuà chàbuduō ba, gēn tā xiǎngfǎ yīyàng.

我的话差不多吧，跟她想法一样。

Pemikiranku sama sepertinya.

657

Yīnggāi shì bù zháojí

应该是不着急

Mungkin mereka tidak khawatir

658

Nǐ shēnbiān yǒu zhèyàng de péngyou ma? | Yǒu

你身边有这样的朋友吗？ | 有

Apakah kamu punya teman yang seperti ini? | Punya

659

Tāmen shì shénmeyàng de yī gè zhuàngkuàng?

她们是什么样的一个状况？

Situasi seperti apa yang mereka hadapi?

660

Jiùshì bù zháojí, rán hòu jiù juéde hái shì shùnqízìrán.

就是不着急，然后就觉得还是顺其自然。

Tidak khawatir, dan mengikuti arus saja.

661

Nǐ juéde zài Zhōngguó, zuòwéi yī gè nǚrén, tā de zhǔyào mùbiāo yīnggāi...

你觉得在中国，作为一个女人，她的主要目标应该...

Menurutmu, perempuan di China,

662

Apa yang dipikirkan orang China tentang “Perempuan Sisa”?

zhǔyào de rénshēng mùbiāo yīnggāi shì shénme?

主要的人生目标应该是什么？

apa yang menjadi tujuan utama mereka?

663

Jiùshì shèhuì gěi tā dìng de yī gè mùbiāo shì shénme?

就是社会给她定的一个目标是什么？

Lebih jelasnya, tujuan yang dibuat oleh masyarakat.

664

Shèhuì dìng de,

社会定的,

Kalau yang dibuat oleh masyarakat,

665

wǒ juéde shì jiéhūn shēng hái zi.

我觉得是结婚生孩子。

Menurutku tujuan utamanya adalah menikah dan punya anak.

666

Xiànzài hái shì zhèyàng zi

现在还是这样子

Sampai sekarang pun masih seperti ini.

667

Suīrán wǒ māma hěn kāifàng,

虽然我妈妈很开放,

Meskipun ibuku cukup berpikiran terbuka,

668

Apa yang dipikirkan orang China tentang “Perempuan Sisa”?

dànshì tā hái shì gēn wǒ shuō,

但是她还是跟我说，

Dia tetap bilang padaku

669

rúguǒ yī gè nǚrén bù shēng yī gè hái zǐ,

如果一个女人不生一个孩子，

kalau perempuan tidak memiliki anak,

670

tā de rénshēng shì bù wánzhěng de.

她的人生是不完整的。

Hidupnya akan tidak lengkap.

671

Suīrán wǒ bùshì hěn rèntóng ba,

虽然我不是很认同吧，

Meskipun aku tidak setuju dengan ini,

672

dànshì dàjiā jìrán dōu nàme shuō dehuà,

但是大家既然都那么说的话，

tapi semua orang berkata seperti itu

673

nà jiù zhǐshì yī gè rènwu ba, wǒ juéde

那就只是一个任务吧，我觉得

itu hanya tugas, menurutku.

674

Apa yang dipikirkan orang China tentang “Perempuan Sisa”?

Zhè shēng hái zi duì wǒ lái shuō

这生孩子对我来说

Mempunyai anak adalah (tugas) bagiku.

675

Nà me nǐ huì wèi le wán chéng zhè ge rèn wu

那么你会为了完成这个任务

Jadi, demi menyelesaikan tugas ini

676

ér qù shēng yī gè xiǎo hái zi ma?

而去生一个小孩吗?

Maukah kamu memiliki anak?

677

Huì a!

会啊!

Iya!

678

Wǒ yǒu rèn shi yī gè bǐ jiào dú lì de nǚ xìng, tā hěn jí duān de

我有认识一个比较独立的女性，她很极端的

Ada seorang perempuan yang kukenal, dia sangat mandiri dan ekstrim.

679

Tā shuō tā yǐ hòu zhǐ zhǎo nà xiē

她说她以后只找那些

Dia bilang kalau dimasa depan, dia akan mencari laki-laki

680

Apa yang dipikirkan orang China tentang “Perempuan Sisa”?

gāoxuéli, yán zhí gāo,

高学历、颜值高、

yang berpendidikan, tampan,

681

shēngāo gāo, shēncái hǎo de nánshēng,

身高高、身材好的男生，

tinggi, mempunyai badan yang bagus,

682

zhǐ gēn tā jiànlì yī gè jiè zhǒng de guānxi,

只跟他建立一个借种的关系，

dan membangun hubungan hanya untuk tujuan meminjam spermanya

683

ránhòu qù yòng nàge jìshù shēng,

然后去用那个技术生，

untuk membuat bayi melalui teknologi.

684

tā zìjǐ yě bù shēng,

她自己也不生，

dia tidak mau melahirkan sendiri,

685

yīnwèi tā bùxiǎng yǐngxiǎng tā de shēncái.

因为她不想影响她的身材。

Karena dia tidak mau tubuhnya terpengaruh.

686

Apa yang dipikirkan orang China tentang “Perempuan Sisa”?

Zhè jiùshì yī gè wǒ jiàn guò Zhōngguó nǚxìng zhīzhōng zuì...

这就是一个我见过中国女性之中最...

Ini adalah salah satu wanita di China yang kukenal paling...

687

Mùqián láishuō sīxiǎng duìyú zhè fāngmiàn zuì...

目前来说思想对于这方面最...

Pemikirannya sudah sangat... jauh...

688

Kāifàng? | Duì, zuì kāifàng de yī gè nǚshēng

开放? | 对, 最开放的一个女生

Berpikiran terbuka? | Benar. Perempuan yang paling berpikiran terbuka.

689

Nǐ huì yīnwèi wánchéng rènwu ér qù shēng yī gè xiǎoháizi? | Huì a

你会因为完成任务而去生一个小孩? | 会啊

Jadi, kamu akan memiliki anak hanya untuk memenuhi tugasmu? | Ya.

690

Nà zhèyàngzi nǐ zhēn de huì kuàilè ma?

那这样子你真的会快乐吗?

Akahkah kamu benar-benar bahagia?

691

Yào dài xiǎohái hěn xīnkǔ a!

要带小孩很辛苦啊!

Pastinya sangat sulit membesarkan seorang anak!

692

Apa yang dipikirkan orang China tentang “Perempuan Sisa”?

Wǒ juéde qíshí rén shì huìbiàn de ba

我觉得其实人是会变的吧

Sebenarnya, menurutku orang akan berubah.

693

Hěn duō rén huì gēn wǒ shuō, nǐ dài háizi suīrán hěn xīnkǔ,

很多人会跟我说，你带孩子虽然很辛苦，

Banyak orang memberitahuku, meskipun sulit membesarkan seorang anak,

694

dànshì tā hái huì gěi nǐ hěn duō huānlè ba

但是他还会给你很多欢乐吧

Ini akan membawa kebahagiaan untukmu.

695

Dāngrán wǒ yě bùshì chōng zhe nàge huānlè,

当然我也不是冲着那个欢乐，

Tapi tentu saja aku tidak mau melakukannya hanya karena kebahagiaan.

696

wǒ zhǐ juéde jiù wánchéng rènwu ba

我只觉得就完成任务吧

Aku hanya merasa ini adalah tugas.

697

Jiù bù bèi cuī le, shì ba?

就不被催了，是吧？

Jadi, kamu tidak akan memaksa memiliki anak lagi, kan?

698

Apa yang dipikirkan orang China tentang “Perempuan Sisa”?

Dànshì... jiù xiàng wǒ yǐqián hěn tǎoyàn māo,

但是... 就像我以前很讨厌猫，

Tapi... sebelumnya aku pernah benci kucing

699

dànshì wǒ yǎng le māo zhīhòu, wǒ yě hěn xǐhuan nà zhī māo.

但是我养了猫之后，我也很喜欢那只猫。

Setelah aku punya kucing, aku mulai suka kucing.

700

Shì yī gè dàoli, wǒ juéde

是一个道理，我觉得

Menurutku ini logikanya sama.

701

Hǎo... xīwàng nǐ yǐhòu shēng le zhīhòu nǐ hěn xǐhuan tā.

好... 希望你以后生了之后你很喜欢他。

Oke! Semoga kamu akan mencintai anakmu nanti!

702

Fǎnzhèng xiànzài yě shì xiàndài shèhuì le,

反正现在也是现代社会了，

Sekarang ini masyarakat sudah modern

703

yě bù xiàng yǐqián de jiù shèhuì

也不像以前的旧社会

dan tidak seperti masyarakat kuno,

704

Apa yang dipikirkan orang China tentang “Perempuan Sisa”?

hěn duō jiùshì ràng tā zìjǐ qù zhuīqiú

很多就是让她自己去追求

banyak hal yang membuat perempuan untuk mengejar

705

tā zìjǐ xiǎngyào de shēnghuó,

她自己想要的生活,

hidup yang mereka inginkan.

706

zhè yě shì xiàndài de nǚrén de xiǎngfǎ

这也是现代的女人的想法

Ini juga pemikiran perempuan modern.

707

Wǒ juéde rúguǒ shì zhèngcháng dehuà,

我觉得如果是正常的话,

Menurutku itu biasa saja,

708

xiànzài àn zhège shèhuì láishuō qíshí yě bù yào jǐn le,

现在按这个社会来说其实也不要紧了,

Bagi masyarakat sekarang ini, itu bukan masalah yang besar.

709

fǎnzhèng yě bù yīdìng yào wánměi de qù jiéhūn.

反正也不一定要完美的去结婚。

tidak harus menikah untuk mempunyai kehidupan yang sempurna.

710

Apa yang dipikirkan orang China tentang “Perempuan Sisa”?

Nǐ juéde zài Zhōngguó a, jiù Zhōngguó de shèhuì

你觉得在中国啊，就中国的社会

Menurutmu, di masyarakat China

711

Zuòwéi yī gè nǚrén,

作为一个女人，

Sebagai perempuan,

712

tā de zhōngjí de rénshēng mùbiāo yīnggāi shì shénme?

她的终极的人生目标应该是什么？

apa sebenarnya tujuan akhir hidupnya?

713

Shì jiéhūn shēngzǐ ne?

是结婚生子呢？

apakah menikah dan mempunyai anak?

714

Háishi shuō yīnggāi zhuīqiú ràng tāmen kuàilè de shìqing,

还是说应该追求让她们快乐的事情，

atau mengejar apa yang membuatnya bahagia?

715

nǎpà zhè yìwèizhe tāmen kěnéng yào dānshēn?

哪怕这意味着她们可能要单身？

bahkan jika itu artinya mereka mungkin lajang?

716

Apa yang dipikirkan orang China tentang “Perempuan Sisa”?

Kāixīn jiù hǎo, gǎnjué shì

开心就好，感觉是

Selama dia bahagia, menurutku itu tidak apa-apa.

717

Yīnwèi nǐ shuō qǔ bùdào... bùshì

因为你说娶不到... 不是

Karena jika kamu tidak bisa menemukan

718

jià bùdào yī gè hǎo de nánrén, qíshí...

嫁不到一个好的男人，其实...

laki-laki yang baik untuk dinikahi...

719

jiù bù kāixīn a, yě méiyǒushénme yìyì.

就不开心啊，也没有什么意思。

Kamu mungkin tidak bahagia dan pernikahannya tidak berarti.

720

Yīyàng ba

一样吧

Sama.

721

Wǒ juéde rénshēng zhège mìngtí hěn dà,

我觉得人生这个命题很大，

Menurutku “hidup” adalah topik yang besar untuk dibahas.

722

Apa yang dipikirkan orang China tentang “Perempuan Sisa”?

dànshì qíshí wúlùn wǒ zhuànrqián yě hǎo, jiéhūn yě hǎo,

但是其实无论我赚钱也好，结婚也好，

Bagaimanapun, entah mencari uang atau menikah

723

zhōng qí suǒyǒu dōu shì wèile zìjǐ kāixīn

终其所有都是为了自己开心

Kita melakukannya untuk membuat kita bahagia.

724

Xiànzài jiābào a shénme

现在家暴啊什么

Sekarang ini, kekerasan rumah tangga

725

gèzhǒng chūguǐ xīnwén zhème duō, shì ba?

各种出轨新闻这么多，是吧？

dan perselingkuhan sering diberitakan. Kan?

726

Nǐ zhǎodào nánshēng bùhéshì, yě shì guò de bù kāixīn.

你找到男生不合适，也是过得不开心。

Jika kamu bertemu dengan laki-laki yang tidak cocok denganmu, kamu tidak akan bahagia.

727

Suǒyǐ háishi jiùshì zuò zìjǐ xǐhuan de shìqing jiù hǎo le

所以还是就是做自己喜欢的事情就好了

Jadi, lakukan apa yang ingin kamu lakukan.

Apa yang dipikirkan orang China tentang “Perempuan Sisa”?

728

Wǒ juéde shì yào huó chū zìjǐ, huó chū jīngcǎi

我觉得是要活出自己，活出精彩

Aku pikir kita harus menjalani hidup dan menjalaninya sepenuhnya.

729

Qǐmǎ nǐ juéde dào nǐ lǎo de shíhou

起码你觉得到你老的时候

Setidaknya, ketika kamu tua

730

huíguò zhè yīshēng méiyǒu shénme yíhàn.

回顾这一生没有什么遗憾。

dan melihat kebelakang, tidak ada penyesalan.

731

Kāikāi xīnxīn de guò, méiyǒu shénme juéde hòuhuǐ de,

开开心心地过，没有什么觉得后悔的，

Hidup bahagia dan tidak ada penyesalan.

732

ránhòu shēnghuó yě mǎn hǎo de, zhèyàngzi

然后生活也蛮好的，这样子

Dan itu akan menjadi kehidupan yang baik.

733

Nǐ zìjǐ yǒu méiyǒushénme...

你自己有没有什么...

Apakah kamu mempunyai...

Apa yang dipikirkan orang China tentang “Perempuan Sisa”?

734

gěi zìjǐ de rénshēng dìng yī gè mùbiāo?

给自己的人生定一个目标?

tujuan untuk dirimu sendiri dalam hidup ini?

735

Yě méiyǒu shénme mùbiāo a

也没有什么目标啊

Tidak ada tujuan yang khusus.

736

Ránhòu xiànzài yě shì juéde yě shì zài jìnxíng zhōng de,

然后现在也是觉得也是在进行中的,

Ada beberapa tujuan yang sedang aku perjuangkan sekarang.

737

bǐrú shuō qù duō yīdiǎn dìfang kāikuò yīxià yǎnjiè a,

比如说去多一点地方开阔一下眼界啊,

Misalnya, mengunjungi lebih banyak tempat untuk memperluas wawasan.

738

měinián qù gè liǎng sān cì lǚyóu a, zhèyàngzi, duì

每年去个两三次旅游啊, 这样子, 对

Dan berpergian dua atau tiga kali setahun.

739

Yīnrén'éryì ba

因人而异吧

Setiap orang bervariasi.

Apa yang dipikirkan orang China tentang “Perempuan Sisa”?

740

Měigerén duì kuàilè de xiǎngfǎ bù yīyàng,

每个人对快乐的想法不一样，

Setiap orang mempunyai definisi yang berbeda tentang kebahagiaan.

741

nà yǒuxiē rén jiéhūn shēngzǐ yě huì juéde hěn kuàilè,

那有些人结婚生子也会觉得很快乐，

Beberapa orang berpikir menikah dan mempunyai anak adalah kebahagiaan.

742

huòzhě shuō zǎo yīdiǎn yùdào duì de rén le,

或者说早一点遇到对的人了，

ketika sudah bertemu dengan orang yang tepat,

743

nà jiéhūn yě shì yī gè qūshì ba

那结婚也是一个趋势吧

menikah akan menjadi hasrat yang natural

744

Jiù dào yī gè jiēduàn huì zhèngcháng fāzhǎn de yī gè shìqing.

就到一个阶段会正常发展的一个事情。

dan ini adalah hal yang normal pada tahap tertentu dalam hidup.

745

Zài Zhōngguó, zuòwéi yī gè nǚrén,

在中国，作为一个女人，

Sebagai perempuan di China,

Apa yang dipikirkan orang China tentang “Perempuan Sisa”?

746

nǐ juéde tā de zhǔyào de rénshēng mùbiāo yīnggāi shì shénme?

你觉得她的主要的人生目标应该是什么？

Apa yang menjadi tujuan utama dalam hidup?

747

Shì jiéhūn shēngzǐ ne

是结婚生子呢

Menikah dan punya anak

748

háishi shuō zhuīqiú tāmen xiǎngyào de rénshēng?

还是说追求她们想要的人生？

Atau mengejar apa yang dia inginkan?

749

Hòuzhě

后者

Yang terakhir.

750

Wèishénme?

为什么？

Kenapa?

751

Nà rén huó yīshì kěndìng shì wèile zìjǐ ma

那人活一世肯定是为了自己嘛

Kita hanya hidup satu kali, tentu saja kita harus hidup demi diri sendiri.

Apa yang dipikirkan orang China tentang “Perempuan Sisa”?

752

Méiyǒu bìyào wèile biéren qù wěiqu zìjǐ, jiāngjiu zìjǐ ma

没有必要为了别人去委屈自己，将就自己嘛

Tidak perlu merelakan diri sendiri untuk orang lain.

753

Jiù zhège yìsi bei

就这个意思呗

Seperti itu.

754

Wǒ juéde nǚrén de jīchǔ, tā shǒuxiān shì gè rén,

我觉得女人的基础，她首先是个人，

Menurutku perempuan pada awalnya adalah seorang individu

755

tā shì yǒu dúlì réngé de.

她是有独立人格的。

yang memiliki identitasnya sendiri.

756

Tā zuòwéi yī gè rén, tā de zhuīqiú jiùshì zhǐyǒu zìjǐ de zhuīqiú a,

她作为一个人，她的追求就是只有自己的追求啊，

Sebagai manusia, dia harus mengejar apa yang ingin ia kejar.

757

yě méiyǒu shuō yīdìngyào zěnmeyàng de

也没有说一定要怎么怎么样的

tidak harus melakukannya dengan cara tertentu.

Apa yang dipikirkan orang China tentang “Perempuan Sisa”?

758

Jiùshì tā yǒu zìjǐ de mèngxiǎng tā jiù qù zhuīqiú,

就是她有自己的梦想她就去追求，

Jika dia punya mimpi, maka dia harus mengejanya.

759

méiyǒu shuō shénme yīng bù yīnggāi zuò de shì.

没有说什么应不应该做的事。

Tidak ada yang harus dia lakukan atau tidak dilakukan.

760

Wǒ de xiǎngfǎ gēn tā yīyàng,

我的想法跟她一样，

Pemikiranku sama dengannya.

761

yīnwèi wǒ zìjǐ běnshēn yě shì yī gè nǚshēng,

因为我自己本身也是一个女生，

Karena aku juga perempuan,

762

rúguǒ nǐ wèn wǒ shuō zuòwéi yī gè nǚrén,

如果你问我说作为一个女人，

jika kamu bertanya sebagai perempuan,

763

shìbùshì yīnggāi jiù zài jiā xiàngfūjiàozǐ,

是不是应该就在家相夫教子，

Bukankah seharusnya aku tinggal di rumah menjadi seorang istri dan ibu,

Apa yang dipikirkan orang China tentang “Perempuan Sisa”?

764

jiù yīnggāi jiéhūn zěnmē yàng de,

就应该结婚怎么怎么样的，

Menikah,

765

wǒ juéde zhèxiē dōu shì duì nǚxìng de yīzhǒng qíshì ba.

我觉得这些都是对女性的一种歧视吧。

Menurutku ini diskriminasi terhadap perempuan.

766

Wǒ yǒu wǒ zìjǐ de mèngxiǎng,

我有我自己的梦想，

Aku memiliki banyak mimpi

767

yǒu wǒ zìjǐ de xiǎngyào qù shíxiàn de dōngxi,

有我自己想要去实现的东西，

dan tujuan yang ingin aku capai,

768

wǒ juéde zhè huì gèngjiā de shuō de guòqu.

我觉得这会更加的说得过去。

Menurutku ini lebih masuk akal.

769

Nà nǐ juéde rúguǒ yī gè nǚháizi,

那你觉得如果一个女孩子，

Jadi, sebagai perempuan,

Apa yang dipikirkan orang China tentang “Perempuan Sisa”?

770

tā zhè yībèizi dōu méiyǒu jié guò hūn, méiyǒu shēng guò hái zi,

她这一辈子都没有结过婚，没有生过孩子，

Jika dia tidak menikah dan memiliki anak semasa hidupnya,

771

shìbùshì jiù suàn yī gè bù wánzhěng de rénshēng?

是不是就算一个不完整的人生？

Bisakah ini disebut dengan kehidupan yang tidak sempurna?

772

Duì! Wǒ juéde bùgòu wánměi ba.

对！我觉得不够完美吧。

Benar! Menurutku itu tidak sempurna (tidak memiliki anak)

773

Nǚrén yīnggāi yào wánměi lo.

女人应该要完美咯。

Perempuan harus sempurna!

774

Jiéhūn, shēng xiǎohái, yīnggāi shì zhèyàng ba

结婚、生小孩，应该是这样吧

Menikah dan punya anak (harusnya menjadi kehidupan yang “sempurna”).

775

Nà chúle jiéhūn, shēng xiǎohái,

那除了结婚、生小孩，

Selain menikah dan memiliki anak,

Apa yang dipikirkan orang China tentang “Perempuan Sisa”?

776

háiyǒu qítā de fāngshì kěyǐ shíxiàn yī gè wánzhěng de rénshēng ma?

还有其它的方式可以实现一个完整的人生吗？

Apakah ada hal lain untuk mencapai kehidupan yang utuh?

777

Wǒ juéde Zhōngguó láishuō yīnggāi shì zhèyàngzi shì wánměi de

我觉得中国来说应该是这样子是完美的

Aku pikir, kalau menurut China, itu sudah sempurna.

778

Dànshì qítā fāngfǎ wǒ gǎnjué hǎoxiàng méi zhǎodào

但是其它方法我感觉好像没找到

Tapi cara lainnya sepertinya tidak ada.

779

Yī gè méiyǒu jié guò hūn,

一个没有结过婚、

Sebagai perempuan yang belum pernah menikah

780

méiyǒu shēng guò háizi de nǚrén kěnéng shì bù wánzhěng de,

没有生过孩子的女人可能是不完整的，

atau tidak memiliki anak mungkin tidak lengkap,

781

nǐ rèntóng zhè jù huà ma?

你认同这句话吗？

Apakah kamu setuju dengan ini?

Apa yang dipikirkan orang China tentang “Perempuan Sisa”?

782

Bù rèntóng ba

不认同吧

Tidak setuju

783

Jiù lǎoyībèi de xiǎngfǎ,

就老一辈的想法，

Ini pemikiran generasi lama.

784

jiùshì juéde nǚrén jiù yīnggāi jiéhūn shēngzǐ,

就是觉得女人就应该结婚生子，

Mereka merasa bahwa perempuan harus menikah

785

miányán hòudài.

绵延后代。

Dan mempunyai anak untuk meneruskan nama keluarga

786

Dànshì wǒ juéde zhè sīxiǎng zhēn de tài lǎo le!

但是我觉得这思想真的太老了！

Tapi menurutku pemikiran ini sangat kuno!

787

Jiù xiànzài jiù shíxiàn jiàzhí de fāngshì yǒu hěn duō.

就现在就实现价值的方式有很多。

Sekarang ini, ada banyak cara untuk menyadari nilai seseorang.

Apa yang dipikirkan orang China tentang “Perempuan Sisa”?

788

Bǐrú shuō?

比如说?

Contohnya?

789

Jiùshìshuō wánchéng zìjǐ de mèngxiǎng ba,

就是说完成自己的梦想吧,

Mewujudkan impian.

790

zuò xiǎng zuò de shìqíng, qù lǚyóu shénmede

做想做的事情, 去旅游什么的

apa yang ingin kamu lakukan, berpergian atau hal lainnya.

791

Dōu kěyǐ qù zuò

都可以去做

Kamu bisa melakukan semuanya.

792

Nǐ yǒu méiyǒu gèrén de yīxiē xiǎngyào shíxiàn de mèngxiǎng?

你有没有个人的一些想要实现的梦想?

Apakah kamu mempunyai mimpi yang ingin kamu wujudkan?

793

Mèngxiǎng...

梦想...

Mimpi?

Apa yang dipikirkan orang China tentang “Perempuan Sisa”?

794

jiùshì xiǎng zài yī fèn zhíyè shàngmian jiù zuò de hěn chūsè,

就是想在一份职业上面就做得很出色，

Aku hanya ingin memiliki karir yang bagus,

795

ránhòu zìjǐ yě kěyǐ... jiù zìjǐ kěyǐ dào chù wán a zhīlèi de ba

然后自己也可以... 就自己可以到处去玩啊之类的吧

Aku bisa pergi berkeliling, dan hal lainnya.

796

Wǒ juéde jiùshì rén běnlái jiàzhí jiù bùshì shuō

我觉得就是人本来价值就不是说

Aku rasa nilai seseorang tidak harus diukur

797

shì chuánzōngjiēdài de,

是传宗接代的，

dalam kesediaan seseorang untuk memiliki bayi untuk membawa nama keluarga.

798

zhè yīnggāi shì lǎoyībèi de yī gè xiǎngfǎ.

这应该是老一辈的一个想法。

Ini pemikiran generasi tua.

799

Ránhòu dehuà...

然后的话...

Dan juga...

Apa yang dipikirkan orang China tentang “Perempuan Sisa”?

800

nǐ bùkěnéng shuō yī gè hěn wěidà de nǚ kēxuéjiā,

你不可能说一个很伟大的女科学家，

Bisakah dikatakan bahwa seorang ilmuwan perempuan yang hebat,

801

tā méiyǒu shēng guò háizi, tā jiù bùgòu wánzhěng de rén

她没有生过孩子，她就不够完整的人

dia tidak mempunyai anak, tidak lengkap?

802

Wǒ bù rèntóng | Wèishénme?

我不认同 | 为什么?

Aku tidak setuju. | Kenapa?

803

Wǒ juéde xiànzài xīnshídài de nǚxìng,

我觉得现在新时代的女性，

Menurutku perempuan di usia ini,

804

tā yǒu zìjǐ de zhège shìyè, yǒu zìjǐ de shēnghuó,

她有自己的这个事业，有自己的生活，

mempunyai karir dan hidupnya sendiri,

805

jiù bù yīdìng yào shénme yīkào nánrén huòzhě zěnmeyàng a

就不一定要什么依靠男人或者怎么样啊

dan mereka tidak butuh bergantung pada laki-laki.

Apa yang dipikirkan orang China tentang “Perempuan Sisa”?

806

Kěnéng yùdào yī gè héshì de,

可能遇到一个合适的，

Jika mereka bertemu orang yang tepat,

807

nà hái... zhè yībèizi hái guò de mán hǎo

那还... 这一辈子还过得蛮好

maka hidupnya akan lebih baik.

808

Nà rúguǒ yùdào yī gè bùhéshì de,

那如果遇到一个不合适的，

Tapi jika mereka bertemu orang yang salah,

809

nà zhè yībèizi nà bù jiù gèng zāogāo ma?

那这一辈子那不就更糟糕吗？

Bukannya ini masalah seumur hidupnya?

810

Yī gè méiyǒu jié guò hūn,

一个没有结过婚，

Sebagai perempuan yang belum menikah,

811

méiyǒu shēng guò hái zi de nǚ rén shì bù wán zhěng de,

没有生过孩子的女人是不完整的，

atau tidak mempunyai anak tidak lengkap,

Apa yang dipikirkan orang China tentang “Perempuan Sisa”?

812

nǐ rèntóng zhè jù huà ma?

你认同这句话吗？

apakah kamu setuju dengan ini?

813

Wèishénme?

为什么？

Kenapa?

814

Wèishénme yīdìngyào shēng le xiǎohái cái wánzhěng a?

为什么一定要生了小孩才完整啊？

Mengapa harus mempunyai anak baru merasa lengkap?

815

Kěnéng wǒ niánlíng méi dào ba,

可能我年龄没到吧，

Mungkin karena aku belum mencapai usia itu,

816

wǒ juéde xiǎohái gèng duō shì yī gè fùdān.

我觉得小孩更多是一个负担。

Aku merasa bahwa anak lebih seperti beban.

817

Nǐ juéde hěn duō rén yě shì gēn nǐ zhèyàng de xiǎngfǎ ma?

你觉得很多人也是跟你这样的想法吗？

Apakah menurutmu banyak orang yang berpikiran sama denganmu?

Apa yang dipikirkan orang China tentang “Perempuan Sisa”?

818

Jiùshì nǐ de péngyou

就是你的朋友

maksudku, teman-temanmu?

819

Zuì qǐmǎ wǒ shēnbiān de dōu shì

最起码我身边的都是

Setidaknya, semua temanku seperti itu.

820

Nǚxìng péngyou?

女性朋友?

Teman perempuan?

821

Wǒ dāngrán shì bùtóng yì de!

我当然是不同意的!

Tentu saja aku tidak setuju!

822

Wǒ juéde zhèyàngzi de shuōfa běnshēn

我觉得这样子的说法本身

Kupikir pernyataan itu sendiri

823

jiùshì yīzhǒng duì nǚxìng de qíshì, wǒ...

就是一种对女性的歧视, 我...

diskriminasi terhadap perempuan

Apa yang dipikirkan orang China tentang “Perempuan Sisa”?

824

Rúguǒ yǒurén zhèyàngzi gēn wǒ shuō,

如果有人这样子跟我说,

Jika seseorang berkata seperti itu padaku

825

wǒ kěnéng huì gēn tā chǎojià.

我可能会跟他吵架。

Aku mungkin akan membantah mereka.

826

Rúguǒ nǐ fùmǔ duì nǐ shuō ne?

如果你父母对你说呢?

Bagaimana jika orang tuamu yang berkata seperti itu?

827

Nà wǒ yě huì gēn tāmen chǎo!

那我也会跟他们吵!

Aku akan membantah mereka juga!

828

Jiù zhège xiǎngfǎ běnlái jiùshì hěn bùduì de, wǒ juéde

就这个想法本来就是很不对的, 我觉得

Karena kurasa pemikiran seperti ini salah.

829

Wǒ gēn tā xiǎng de chàbùduō ba

我跟她想的差不多吧

Pemikiranku sama dengannya.

Apa yang dipikirkan orang China tentang “Perempuan Sisa”?

830

Yīnwèi wǒ hái shì nà jù huà,

因为我还是那句话，

Aku juga akan mengatakan hal yang sama,

831

jiùshì gèrén yǒu gèrén de xuǎnzé ma

就是个人有个人的选择嘛

Bahwa setiap orang mempunyai pilihan masing-masing.

832

Méiyǒu shénme rénshēng shì yǒu suǒwèi de wánměi

没有什么人生是有所谓的完美

Kehidupan seseorang tidak bisa dikatakan sempurna

833

huòzhě shì shénme yǒu quēhàn de

或者是什么有缺憾的

atau tidak sempurna.

834

Jiù dàjiā dōu bù yīyàng

就大家都不一样

Setiap orang tidak sama.

835

Nà nǐ juéde rén yīdìng yào jiéhūn ma?

那你觉得人一定要结婚吗?

Apakah menurutmu orang-orang harus menikah?

Apa yang dipikirkan orang China tentang “Perempuan Sisa”?

836

Jiùshì zhè yībèizi yīdìngyào jié yīcì hūn ma?

就是这一辈子一定要结一次婚吗?

Apakah kita harus menikah setidaknya sekali dalam hidup?

837

Bù xūyào a!

不需要啊!

Tidak harus!

838

Wèishénme?

为什么?

Kenapa tidak?

839

Jiùshì... fǎnzhèng bù xūyào nà yī zhǐ hūnyuē ba qù yuēshù zìjǐ

就是... 反正不需要那一纸婚约吧去约束自己

Hanya saja... bagaimanapun, kita tidak perlu surat nikah untuk mengontrol kita.

840

Nà jiǎrú fùmǔ huì yīzhí cuī,

那假如父母会一直催,

Bagaimana jika orang tua tetap mendesakmu untuk menikah

841

tāmen juéde hěn zháojí,

他们觉得很着急,

karena mereka merasa khawatir

Apa yang dipikirkan orang China tentang “Perempuan Sisa”?

842

yīdīngyào tāmen de nǚ'ér jiéhūn ne?

一定要他们的女儿结婚呢?

dan mereka sangat menginginkan kamu menikah?

843

Nà wǒ juéde zhè yǒukěnéng huì zàochéng bùhǎo de shì ba

那我觉得这有可能会造成不好的事吧

Menurutku ini mungkin akan menyebabkan hal buruk.

844

Bǐrú yīnwèi zháojí jiéhūn

比如因为着急结婚

Misalnya, seseorang dipaksa menikah

845

ér méiyǒu rènqīng biéren,

而没有认清别人,

tanpa mengetahui pasangannya dengan baik,

846

ránhòu qù jié le hūn jiù huì shì hěn dà de yǐngxiǎng.

然后去结了婚就会是很大的影响。

pernikahannya akan terpengaruh (secara negatif)

847

Jǔ gè lìzi a, jiùshì jiǎrú nǐ de fùmǔ cuī nǐ jiéhūn,

举个例子啊，就是假如你的父母催你结婚，

Misalnya, orang tuamu memaksamu menikah,

Apa yang dipikirkan orang China tentang “Perempuan Sisa”?

848

nǐ huì duì tāmen shuō shénme?

你会对他们说什么？

apa yang akan kamu katakan pada mereka?

849

Wǒ de fùmǔ bùhuì!

我的父母不会！

Orang tuaku tidak akan (memaksaku)!

850

Wǒ juéde shì wánquán kěyǐ bù jiéhūn de.

我觉得是完全可以不结婚的。

Aku pikir tidak apa-apa jika tidak menikah.

851

Gǔdài yǒu sān qī sì qiè,

古代有三妻四妾，

Di zaman kuno, pria bisa memiliki beberapa istri

852

tā kěnéng jié jǐ cì hūn.

他可能结几次婚。

dan menikah beberapa kali.

853

Nà xiànzài wǒmen dào xiàndài shèhuì,

那现在我们到现代社会，

Tapi di zaman modern,

Apa yang dipikirkan orang China tentang “Perempuan Sisa”?

854

wǒmen yīnggāi yòng xīn de guānniàn kàn zhège shìqing.

我们应该用新的观念看这个事情。

kita harus melihat ini sebagai prespektif baru.

855

Wǒmen zhǎodào zìjǐ xǐhuan de rén,

我们找到自己喜欢的人，

Jika kita bertemu dengan seseorang yang kita sukai,

856

xiǎng gēn tā yòng yī gè kěnéng qìyuē de fāngshì yǒngyuǎn zài yìqǐ ma,

想跟他用一个可能契约的方式永远在一起嘛，

kita bisa bersama dengan “menandatangani kontrak”,

857

nà wǒmen qù jiéhūn a.

那我们去结婚啊。

kita bisa menikah.

858

Zhèbu yīnggāi shì yī gè zhōngdiǎn, ér zhǐshì yī gè guòchéng

这不应该是一个终点，而只是一个过程

Tapi ini bukanlah akhir, sebaliknya, ini sebuah perjalanan.

859

Jiùshì wǒmen ràng wǒmen de àiqíng zài jiāshàng yī gè qìyuē,

就是我们让我们的爱情再加上一个契约，

Pada dasarnya, kami menambahkan kontrak di dalam hubungan.

Apa yang dipikirkan orang China tentang “Perempuan Sisa”?

860

bìng bùshì shuō wǒmen dào le jiéhūn wǒmen jiù jiéshù le,

并不是说我们到了结婚我们就结束了，

bukan berarti ketika sudah menikah, kita sudah berakhir.

861

wǒmen rénshēng jiù wánzhěng le.

我们人生就完整了。

dan hidup kita sudah lengkap.

862

Bìng bùshì zhèyàngzi.

并不是这样子。

Bukan seperti itu.

863

Wǒ hé tā xiǎngfǎ yīyàng.

我和他想法一样。

Pemikiranku sama dengannya.

864

Bùyīdìng a!

不一定啊！

Belum tentu!

865

Jiù xiàng Zhōngguó de tóngxìngliàn, tāmen méibànfǎ jiéhūn na

就像中国的同性恋，他们没办法结婚哪

Misalnya, orang gay di China tidak bisa menikah.

Apa yang dipikirkan orang China tentang “Perempuan Sisa”?

866

Tāmen yě shì rén na, duì ba?

他们也是人哪，对吧？

Mereka manusia kan?

867

Zhìyú wǒ, wǒ jiù juéde tán yībèizi liàn'ài

至于我，我就觉得谈一辈子恋爱

Menurutku, berada di dalam suatu hubungan (tanpa pernikahan)

868

shì zuì lǐxiǎng de zhuàngtài

是最理想的状态

adalah hal terbaik.

869

Nà rúguǒ gēn... nǐ gēn zhège nánshēng hěn xiāng'ài dehuà,

那如果跟... 你跟这个男生很相爱的话，

Jika kamu mencintai laki-laki itu,

870

nà wèishénme bù jiéhūn ne?

那为什么不结婚呢？

mengapa kamu tidak menikahinya?

871

Tánliàn'ài gēn jiéhūn bù yīyàng a!

谈恋爱跟结婚不一样啊！

Berpacaran berbeda dengan menikah!

Apa yang dipikirkan orang China tentang “Perempuan Sisa”?

872

Yǒu shénme bùtóng de?

有什么不同的?

Apa bedanya?

873

Huì yǒu nàge jiātíng de hěn duō...

会有那个家庭的很多...

Kalau menikah akan banyak...

874

jiùshì liǎng gè jiāzú de shìqing la

就是两个家族的事情啦

Ini akan menjadi permasalahan antara dua keluarga.

875

Xiànzài tánliàn'ài de shíhou

现在谈恋爱的时候

Ketika aku berpacaran (bukan menikah),

876

wǒ xiǎng qù nǎr wán jiù qù nǎr wán a,

我想去哪儿玩就去哪儿玩啊,

Aku bisa pergi kemanapun yang aku mau.

877

nà yǐhòu nǐ féngniánguòjié,

那以后你逢年过节,

setelah menikah, pada saat festival,

Apa yang dipikirkan orang China tentang “Perempuan Sisa”?

878

nǐ yòu yào xiǎng zhe mǎi diǎn dōngxi

你又要想着买点东西

kamu akan berpikir untuk membeli sesuatu

879

qù xiàojìng yīxià lǎorénjiā, zhèyàngzi

去孝敬一下老人家，这样子

untuk menunjukkan cintamu kepada kedua orang tua.

880

Hěn máfan de ma!

很麻烦的嘛！

Sangat merepotkan!

881

Wǒ juéde shì yīdìngyào de.

我觉得是一定要的。

Aku rasa orang perlu (menikah).

882

Wǒ de guānniàn háishi bǐjiào chuántǒng de.

我的观念还是比较传统的。

Sebenarnya aku cukup tradisional.

883

Wèishénme?

为什么？

Kenapa?

Apa yang dipikirkan orang China tentang “Perempuan Sisa”?

884

Jiù chuántǒng guānniàn ba

就传统观念吧

Karena ini tradisi.

885

Jiù jiéhūn jiù xiāngdāngyú zìjǐ rénshēng de yī gè bìjīng jiēduàn lo

就结婚就相当于自己人生的一个必经阶段咯

Pernikahan adalah fase dalam hidup yang harus dialami semua orang

886

Nà jiǎrú shuō nǐ méiyǒu zhǎodào héshì de ne?

那假如说你没有找到合适的呢?

Bagaimana jika kamu tidak bisa bertemu dengan orang yang tepat?

887

Nà jiù jìxù zhǎo ma!

那就继续找嘛!

Cari terus!

888

Zhǎodào sānshí, sìshí shènzhì wǔshí dōu yǒukěnéng lo

找到三十、四十甚至五十都有可能咯

Meskipun sudah berusia 30, 40, atau bahkan 50 tahun, masih sangat memungkinkan untuk mencari (pasangan)

889

Guò hǎo zìjǐ jiù hǎo le

过好自己就好了

Jalani hidup dengan baik!

Apa yang dipikirkan orang China tentang “Perempuan Sisa”?

890

Rénshēng bù yīdìng fēiyào jiéhūn, bù yīdìng fēiyào tánliàn'ài de ma

人生不一定非要结婚，不一定非要谈恋爱的嘛

Seseorang tidak harus menikah atau berkencan.

891

Nǚrén yīnggāi shì ba, yīnggāi shì yào jiéhūn ba

女人应该是吧，应该是要结婚吧

Jika itu perempuan, ya! Perempuan harus menikah.

892

Rúguǒ shuō ràng nǐmen gěi shèngnǚ men yīxiē jiànyì,

如果说让你们给剩女们一些建议，

Jika kamu diberi kesempatan untuk memberi saran kepada “perempuan sisa”

893

huòzhě shì duì tāmen shuō diǎn shénme, nà huì shì shénme?

或者是对她们说点什么，那会是什么？

atau mengatakan sesuatu, apakah itu?

894

Wǒ huì shuō, wǒ hěn xiànmù nǐmen

我会说，我很羡慕你们

Aku akan mengatakan: “aku iri dengan kalian”

895

Nǐmen yào nǚlì xúnzhǎo zìjǐ de Mr.Right

你们要努力寻找自己的 Mr.Right

Kalian harus tetap mencari pria yang tepat.

Apa yang dipikirkan orang China tentang “Perempuan Sisa”?

896

Dànshì rúguǒ zhǎobudào dehuà yě méiyǒuguānxi,

但是如果找不到的话也没有关系，

Tapi jika kalian tidak menemukannya, itu bukan masalah.

897

nǐmen zìjǐ yě huì guò de hěn hǎo.

你们自己也会过得很好。

Kalian bisa menjalani hidup kalian sendiri dengan baik.

898

Wǒ huì xiǎng duì tāmen shuō,

我会想对她们说，

Aku mengatakan pada mereka bahwa,

899

jiùshì xīwàng tāmen jiùshì jiānchí zìjǐ rènwéi zhèngquè de shìqing,

就是希望她们就是坚持自己认为正确的事情，

Aku harap mereka bersikeras pada hal yang mereka rasa benar

900

ránhòu yǒnggǎn de zhuīxún zìjǐ de mèngxiǎng jiù kěyǐ le.

然后勇敢地追寻自己的梦想就可以了。

dan berani mengejar mimpinya.

901

bùyòng qù tài zàiyì biéren de yīxiē shuōfa a shénmede,

不用去太在意别人的一些说法啊什么的，

Tidak usah peduli dengan apa yang dikatakan orang lain.

Apa yang dipikirkan orang China tentang “Perempuan Sisa”?

902

zuò hǎo zìjǐ jiù xíng le.

做好自己就行了。

Jadilah dirimu sendiri.

903

Wǒ juéde xiànzài ma, rúguǒ nǐ zài Zhōngguó dehuà,

我觉得现在嘛，如果你在中国的话，

Aku rasa jika kamu di China,

904

wǒ juéde nǐ hái shì yào jiéhūn bǐjiào wánměi yīdiǎn ba

我觉得你还是要结婚比较完美一点吧

Akan lebih sempurna jika kamu menikah.

905

Rúguǒ shì zài wàiguó shēnghuó dehuà, wǒ jiù juéde wúsuǒwèi la.

如果是在外国生活的话，我就觉得无所谓啦。

Tapi jika kamu tinggal di luar negeri, itu tidak masalah.

906

Nín yǒu xiǎohái ma? | Wǒ yǒu a

您有小孩吗？ | 我有啊

Apakah kamu punya nak? | Ya, aku punya

907

Jiǎrú shuō nǐ yǒu gè nǚ'ér,

假如说你有个女儿，

Jika kamu punya anak perempuan,

Apa yang dipikirkan orang China tentang “Perempuan Sisa”?

908

tā dào le èrshí qī suì huòzhě shì sānshí suì méiyǒu jiéhūn,
她到了二十七岁或者是三十岁没有结婚,
yang sudah serusia 27 atau 30 tahun, tapi belum menikah,

909

nà nǐ huì shì zěnmeyàng qù cuī nǐ de nǚ'ér?
那你会是怎么样去催你的女儿?
bagaimana kamu akan mendesaknya untuk menikah?

910

Wǒ xiǎng jiù ràng tā zǎodiǎn zhǎodào lìngyībàn lo,
我想就让她早点找到另一半咯,
Aku akan memintanya untuk segera mencari pasangan.

911

bìjìng fùmǔ yě bùshì péibàn tā yīshēng de
毕竟父母也不是陪伴她一生的
Lagipula, orang tuamu tidak bisa menemanimu selamanya.

912

Suǒyǐ láishuō zhǎo gè bàn,
所以来说找个伴,
Jadi, cari seseorang untuk menemanimu.

913

ràng tā yǒu gè rén péibàn tā zǒu xià bànnshēng shì tǐnghǎo de a
让她有个人陪伴她走下半生是挺好的啊
Lebih baik lagi kalau dia bisa menemukan seseorang yang menemaninya seumur

Apa yang dipikirkan orang China tentang “Perempuan Sisa”?

hidup.

914

Nà jiǎrú nǐ de nǚ'ér gàosu nǐ,

那假如你的女儿告诉你，

Bagaimana kalau putrimu bilang padamu,

915

māma, wǒ juéde wǒ yīgèrén guò de jiù hěn kāixīn,

妈妈，我觉得我一个人过得就很开心，

“Bu, aku sangat bahagia hidup sendiri

916

wǒ hěn xìngfú, wǒ bù xūyào yī gè bàn,

我很幸福，我不需要一个伴，

dan aku tidak butuh orang lain untuk menemaniku.

917

wǒ kěyǐ zhǎo wǒ de nǚháizi de... nǚxìng de péngyou zuòbàn,

我可以找我的女孩子的... 女性的朋友作伴，

aku bisa mencari teman wanita untuk menemaniku.

918

huòzhě wǒ yīgèrén zìyóuzìzài de, wǒ juéde hěn shūfu.

或者我一个人自由自在的，我觉得很舒服。

aku merasa bebas dan nyaman dengan diriku sendiri”

919

Rúguǒ tā zhèyàngzi gēn nǐ shuō dehuà,

如果她这样子跟你说的话，

Apa yang dipikirkan orang China tentang “Perempuan Sisa”?

Jika dia memberitahumu ini.

920

nà nǐ huìbùhuì fàngqì qù cuī tā jiéhūn?

那你会不会放弃去催她结婚?

akankah kamu berhenti mendesaknya menikah?

921

Yě bùhuì fàngqì de

也不会放弃的

Tidak, aku tidak akan menyerah.

922

yīnwèi bìjìng Zhōngguó rén ma háishi

因为毕竟中国人嘛还是

Karena bagaimanapun, kita orang China,

923

dìyī gè shì chuánchéng Zhōngguó wénhuà de wèntí lo

第一个是传承中国文化的问题咯

yang pertama kita harus melestarikan budaya kita.

924

Dì'èr gè shì háishi yào, háizi ma, jiùshì nǚháizi ma

第二个是还是要，孩子嘛，就是女孩子嘛

Yang kedua, entah anak laki-laki atau anak perempuan

925

háishi yīnggāi yào jiéhūn, shēng xiǎohái ma, bǐjiào wánměi lo

还是应该要结婚，生小孩嘛，比较完美咯

Apa yang dipikirkan orang China tentang “Perempuan Sisa”?

harus menikah dan punya anak karena itu lebih sempurna.

926

Rúguǒ nǐ shì zhēn de juéde kāixīn dehuà,

如果你是真的觉得开心的话，

Jika kamu benar-benar merasa bahagia (menjadi “perempuan sisa”),

927

nà jiù jìxù xiàqù ba.

那就继续下去吧。

maka lanjutkanlah.

928

Bùyào yīnwèi biéren shuō shénme jiù...

不要因为别人说什么就...

Jangan memikirkan apa yang orang katakan...

929

Dànshì rúguǒ nǐ zhǐshì yī gè wěi de dānshēn zhǔyì dehuà,

但是如果你只是一个伪的单身主义的话，

Tapi jika kamu seseorang yang pura-pura ingin tetap melajang,

930

nà jiù chènzǎo háishi bǎ zìjǐ de nàge

那就趁早还是把自己的那个

kamu harus merubah semua

931

bùhéilǐ de yāoqiú gǎishàn yīxià ba,

不合理的要求改善一下吧，

Apa yang dipikirkan orang China tentang “Perempuan Sisa”?

persyaratan tidak masuk akal itu sekarang,

932

ránhòu xiāngxìn háishi hěn kuài

然后相信还是很快

dan aku yakin dengan segera kamu akan

933

kěyǐ zhǎodào xīnyí de rénxuǎn de.

可以找到心仪的人选的。

menemukan seseorang yang kamu sukai.

934

Zuòzìjǐ jiù hǎo!

做自己就好!

Jadilah dirimu sendiri!

935

Háiyǒu ma? | Méiyǒu le

还有吗? | 没有了

Ada lagi? | Itu saja!

936

Nǐmen bùshì shèngxià de rén, nǐmen shì yōuxiù de,

你们不是剩下的人，你们是优秀的，

Kalian bukan “sisa”. Kalian semua orang yang luar biasa!

937

hái méi rén pèi de shàng nǐmen éryǐ.

还没人配得上你们而已。

Apa yang dipikirkan orang China tentang “Perempuan Sisa”?

Hanya saja belum ada orang yang layak untukmu.

938

Wǒ juéde huó chū zìjǐ jīngcǎi de shēnghuó

我觉得活出自己精彩的生活

Kupikir menjalani hidup sepenuhnya

939

cái shì zuì zhòngyào de,

才是最重要的，

adalah hal yang paling penting.

940

bùyào zàihu zìjǐ shì yǒu duō dà niánlíng

不要在乎自己是有多大年龄

jangan terlalu memikirkan berapa usiamu

941

huòzhě shì qítā de wàizài tiáojiàn,

或者是其他的外在条件，

atau hal yang lainnya.

942

yào guò hǎo zìjǐ xiǎng guò de shēnghuó

要过好自己想过的生活

hiduplah seperti yang kamu inginkan

943

Jiānchí zìjǐ xiǎng zuò de shìqíng.

坚持自己想做的事情。

Apa yang dipikirkan orang China tentang “Perempuan Sisa”?

dan gigih dengan apa yang kamu inginkan.

944

Jiù zhè yījù jiù gòu le.

就这一句就够了。

Ini sudah cukup!

945

Chōngshí nǐ zìjǐ, rán hòu bù yào guǎn bié rén de xiǎng fǎ,

充实你自己，然后不要管别人的想法，

Jadi diri sendiri dan tidak peduli apa yang orang lain pikirkan.

946

jiù guò hǎo zìjǐ jiù hǎo le,

就过好自己就好了，

Jalani hidupmu!

947

qíshí bié rén xiǎng fǎ méiyǒu nàme... shénme

其实别人想法没有那么... 什么

Pemikiran orang lain tidak begitu...

948

Méiyǒu nàme zhòng yào, shì ma? | Duì, méiyǒu nàme zhòng yào

没有那么重要，是吗？ | 对，没有那么重要

Tidak begitu penting, kan? | Benar.

949

Suíxīn zǒu

随心走

Apa yang dipikirkan orang China tentang “Perempuan Sisa”?

Ikuti kata hatimu!

950

Rúguǒ shuō ràng nǐ gěi shèngnǚ men yīxiē jiànyì,

如果说让你给剩女们一些建议，

Jika kamu diberi kesempatan untuk memberi saran kepada “perempuan sisa”

951

huòzhě shì duì tāmen shuō diǎn shénme,

或者是对她们说点什么，

atau mengatakan sesuatu kepada mereka,

952

nǐ huì ràng tāmen jiùshì bù yào tài tiāoti le, gǎnjīn jiéhūn ne?

你会让她们就是不要太挑剔了，赶紧结婚呢？

apakah kamu akan berkata berhenti menjadi pemilih dan segeralah menikah?

953

Háishi shuō ràng tāmen...

还是说让她们...

Atau, akankah kamu....

954

gǔlì tāmen qù zhuīqiú tāmen juéde kuàilè de shìqíng?

鼓励她们去追求她们觉得快乐的事情？

Mendorong mereka untuk mengejar apa yang membuat mereka bahagia?

955

Kàn rén, kàn gēn wǒ de guānxi

看人，看跟我的关系

Apa yang dipikirkan orang China tentang “Perempuan Sisa”?

Tergantung, tergantung seberapa dekatnya kita.

956

Rúguǒ shì nǐ hěn qīnjìn de péngyou?

如果是你很亲近的朋友?

Kalau dia teman baikmu?

957

Hěn qīnjìn de wǒ kěndìng gǎnjīn cuī tā a!

很亲近的我肯定赶紧催她啊!

Kalau dia dekat denganku, pastinya aku akan mendesaknya untuk menikah!

958

Dàoshíhòu hái kěyǐ duō yīdiǎn rén qù wán ma

到时候还可以多一点人去玩嘛

Lalu, (di pernikahannya), banyak orang akan bersenang-senang!

959

Kěyǐ qù cānjiā tā de hūnlǐ, shì ba? | Shì a

可以去参加她的婚礼，是吧? | 是啊

Maksudmu, kamu bisa menghadiri pernikahannya kan? | Iya.

960

Shùnnqízìrán, suíyù'ér'ān ba

顺其自然，随遇而安吧

Biarlah! Nikmati saja dimanapun kamu!

961

Bàng! Gàn de piàoliang!

棒! 干得漂亮!

Apa yang dipikirkan orang China tentang “Perempuan Sisa”?

Keren! Bagus!

962

Jiùshì zhèyàng

就是这样

Seperti itu!

963

Bù zháojí

不着急

Jangan terburu-buru

964

Hǎo, báibái!

好，拜拜！

Okay! Dah!

965

Hǎo! Tīng wán yǐshàng de cǎifǎng,

好！听完以上的采访，

Oke! Setelah mendengarkan beberapa interview ini,

966

nǐmen yǒu shénme xiǎngfǎ ne?

你们有什么想法呢？

apa pendapat kalian?

967

Duìyú shèngnǚ zhège xiànxàng,

对于剩女这个现象，

Apa yang dipikirkan orang China tentang “Perempuan Sisa”?

Terkait dengan istilah “Perempuan sisa”

968

nǐmen yòu shì rúhé kàndài de ne?

你们又是如何看待的呢？

Bagaimana menurut kalian?

969

Kěyǐ liúyán gàosu wǒmen!

可以留言告诉我们！

Tulis komentar kalian!

970

Nà wǒmen jiù xià qī zài jiàn ba!

那我们就下期再见吧！

Sampai jumpa lagi!